



Nach Umbau zeigt sich die Sparkassenfiliale Bischofswerda freundlich

Seite 3 / 4



Berufemarkt im TGZ Bautzen am 20. Sept. 2013

Seite 18

23. Jahrgang, 7. September 2013

Ausgabe Nr. 17 für

AUSGABE
BAUTZEN



bautzenerbote.de

Graffitikünstlerin gestaltete Planetenspielplatz im Saurierpark Bautzen



Foto: BBB

(BBB) Keine Geringere als Graffiti-Künstlerin Claudia Walde hat in den vergangenen Wochen für frische Farben im Saurierpark gesorgt. Das sogenannte „Wurmloch“, ein beliebtes Aktionsgerät auf dem Planetenspielplatz musste dringend neu gestaltet werden. Die vielbeschäftigte Künstlerin reiste eigens für dieses Projekt in die Lausitz. Begleitet wurde das Vorhaben vom Steinhaus Bautzen. Claudia Walde stammt aus der Region (Sohland). Sie kennt ihre Wurzeln, kommt immer wieder gern in die Heimat und vertritt diese mittlerweile weltweit. Nicht zuletzt ist sie auch mit dem Steinhaus aufgewachsen. „Auch wenn sie nur noch selten in der Heimat ist, pflegen wir eine partnerschaftliche und kooperati-

ve Beziehung. Frau Walde hatte bereits die Erstgestaltung des „Wurmloches“ vorgenommen und da das Motiv vergleichbar sein sollte, wurde sie erneut angefragt“, berichtet Projektleiter Reno Rössel vom Steinhaus. Mit dem Motiv sollten die Besucher bereits bei der Erstgestaltung im Jahr 2005 in eine Galaxie versetzt werden. Frau Walde hatte unterschiedliche Vorschläge zur Umsetzung eingebracht und nach Abstimmung mit der BBB mbH eine Skizze erarbeitet. Nun galt es, das verblasste Motiv wieder aufzufrischen und umzugestalten. Um einer schnellen Abnutzung der Neugestaltung vorzubeugen, wurde eine hochwertige Grundierung aufgetragen. Die gesamte Fläche betrug ca. 200 m². Dafür

wurden rund 1.000 Dosen Farbe verbraucht. „Bei einer derartigen Gestaltung, die recht fotorealistisch wirken soll, kalkuliert man zwischen 3 bis 5 Dosen/m², denn es sind zahlreiche Farbtöne nötig, um alle feinen Farbabstufungen und Schattierungen darstellen zu können“, so Claudia Walde. Ein Stern benötigt z.B. zwischen fünf und sieben Farbabstufungen, damit er auch plastisch wirkt und leuchten kann. Seit wenigen Tagen nun sind die Graffiti-Arbeiten fertiggestellt und das Aktionsgerät kann vor allem von den jüngeren Gästen wieder kräftig in Beschlag genommen werden. Schon während der Arbeiten zeigten sich die erwachsenen Besucher begeistert und die Kinder fanden es „cool“

Ihr gutes Recht!

PARTYKA & ZAVADIL
RECHTSANWÄLTE

Scheidungsrecht
Arbeitsrecht
Familienrecht
Verwaltungsrecht

Unterhaltsrecht
Strafrecht
Verkehrsrecht
Vertragsrecht



Heringstraße 3, 02625 Bautzen
(Parkplatz im Hof)

Telefon (03591) 529790 • In Eilfällen: 0175 / 5234870

Hillmanns Kelterei

Die Apfelsaison hat begonnen –
Apfellohmost ab 40 Cent pro Flasche



Annahme: Mo. u. Mi. 9–12 Uhr u. 15–18 Uhr
Sa. 9–12 Uhr nach Terminabsprache

01904 Neukirch • Zittauer Straße 25 • ☎ 03 59 51 / 3 25 72

Cunewalder Posaunenchor wird 60 Jahre

Aus diesem Anlass findet am Sonntag, den 8. September 2013 um 16:00 Uhr in der Kirche Cunewalde ein Festgottesdienst zu Ehren des Posaunenchores statt. Wir möchten alle Cunewalder einladen, mit den ehemaligen und jetzigen Mitgliedern des Posaunenchores dem Wirken zu gedenken und Dank zu sagen.

Für Ihren Schrott die besten Preise!



TSR Recycling GmbH & Co. KG
Kreckwitzer Straße 24
02627 Baschütz
Tel.: 03591 24197

Öffnungszeiten:
Montag bis Freitag 7–16 Uhr
jeden 3. Samstag im Monat 9–12 Uhr
www.tsr.eu

Neue Frontscheibe
inklusive Wechsel ab

129 €

EXakt Auto Glas[®]
worauf du dich verlassen kannst

PKW GLAS • LKW GLAS • Reparatur und Austausch

Zeppelinstraße 4 • 02625 Bautzen • TEL. 0 35 91 • 270 20 20

Kurz informiert

redaktion@bautzenerbote.de
Telefon: 03591 529380

Gartenstadt Marga

Am 8. September eröffnet der Bürgermeister von Senftenberg die Dauer- ausstellung „Marga – eine deutsche Gartenstadt“ in der ehemaligen Kegelhalle im Ortsteil Brieske.

Neuer Blitzler

In Dresden stehen auf der Waldschlößchenbrücke zwei Blitzler. Bis zum 29. August wurden bereits 733 Verstöße erfasst.

Bischofswerda

Die im Rahmen des Tags des offenen Denkmals angebotenen Stadtführungen finden lediglich am Sonntag, 8.9. statt. Beginn der Führungen ist 10 und 14 Uhr vor dem Mediatum am dem Altmarkt. Eine Anmeldung ist nicht erforderlich. Die Teilnahme an der Führung ist kostenlos.

Geöffnet

Das Berufsinformationszentrum (BiZ) der Agentur für Arbeit Bautzen, Neusalzaer Str. 2 hat am Samstag, den 7. September in der Zeit von 8.30 – 12.00 Uhr für alle Interessierten, Arbeitssuchenden, Schüler und Eltern geöffnet.

Bautzen

Am 8. September laden in Bautzen 16 Objekte zum Tag des offenen Denkmals ein. Mit dabei sind u.a. Gedenkstätte Bautzen, die Justizvollzugsanstalt Bautzen sowie die ehemalige König-Albert- und auch die Husaren-Kaserne, Töpferstraße 34 und die Siebergasse 5.

Sohland

Sachsen unterstützt vorbeugende Brandschutzmaßnahmen im Schulandheim „Sonnenblick“ in Sohland/Spree mit 10.000,- €. Eigenmittel von 4.500,- € trägt der Verein.

Loch in der Haushaltskasse wächst

Bautzen muss konsolidieren

Die Stadt Bautzen hatte bislang intensiv in seine Infrastruktur, Sport-, Bildungs- und Kultureinrichtungen investiert und musste 2012 feststellen, dass nach den neuen Finanz- und Haushaltsvorschriften die nun vorgeschriebenen Abschreibungen nicht in vollem Umfang erbracht werden konnten. Eine Prognose macht schnell klar, dass das strukturelle Defizit durchschnittlich 2,5 Millionen Euro pro Jahr beträgt. Solche negativen Ergebnisse müssen ab 2017 auf das Folgejahr verrechnet werden, summieren sich also. Demnach muss das strukturelle Defizit nachhaltig minimiert werden – durch permanentes

Senken des Aufwandes und eine dauerhafte Ertragssteigerung. Denn je höher die Investitionen sind, desto mehr Abschreibungen fallen an, damit verbunden ist ein größeres Defizit im Ergebnishaushalt.

Alle Leistungen, mit Ausnahme der gesetzlichen Leistungen, kommen auf den Prüfstand. Das Ziel der Betrachtung dieser Leistungen liegt in erster Linie nicht im ausschließlichen Wegfall, sondern vorrangig in der Prüfung neuer Betreiber- bzw. Finanzierungsmodelle. Zum Beispiel gibt es viele andere Städte in denen Kulturbetriebe in Form einer GmbH betrieben werden. Auch die Stellenbesetzung im Kern-

bereich der Verwaltung sowie die Optimierung verwaltungsinterner Sach- und Betriebskosten werden auf mögliches Sparpotential untersucht. Gleiches gilt für Investitionen im Bereich der Schulen. Die Folge werden Reduzierungen sein, im schlechtesten Fall finden Investitionen gar nicht mehr statt.

Unabhängig davon steht die Stadt Bautzen vor drei weiteren großen Problemen. So sinken die Gewerbesteuererträge trotz ansteigender umsatzsteuerpflichtiger Lieferungen und Leistungen permanent, was sich offensichtlich aus Veränderungen in struktur- bestimmenden Unternehmen folgern lässt. Auch die



Kreisumlage wird in den kommenden Jahren steigen. Der Landkreis hat bei den Abschreibungen analoge Probleme, kann diese aber über Abgaben aus den Städten und Gemeinden ausgleichen. Letztlich läuft 2019 der Solidarpakt II aus – mit langfristigen Auswirkungen auf Investitionsprogramme.

Spezialist für Getriebe feiert Bestehen im Oberland

Ein freier Ausbildungsplatz ist hier noch zu haben

(K.K.) Mit einem Tag der offenen Tür feiert die GKN Walterscheid Getriebe GmbH, am 14. September, ihr 20jähriges Bestehen in Sohland a.d. Spree. Der Geschäftsführer Robert Berge ist mit der Region verwurzelt, deshalb möchte er auch allen Interessierten gern die Möglichkeit bieten, einen Blick hinter die Kulissen des mittelständischen Getriebebauers zu werfen: „Von 10 bis 16 Uhr sind alle herzlich eingeladen unseren Betrieb näher kennenzulernen.“ Bei einer Führung durch die Fertigung, das Lager und die Montage kann man sich einen Überblick über die Arbeit beim Spezialisten verschaffen, der insbesondere Getriebe für Landmaschinen fertigt.

Für alle die noch einen Ausbildungsplatz suchen, könnten die Eindrücke diesen Tages von besonderer Bedeutung sein, denn eine Stelle als Zerspanungsmechaniker ist hier für dieses Jahr noch frei. Es ist eine Möglichkeit, vielleicht Ungeahntes und Neues zu

entdecken oder auch in der Heimat dem Berufswunsch nachzugehen. Voraussetzung für die Bewerbung ist ein Realschulabschluss mit einem Zensuredurchschnitt von 2,5. Ausgebildet werden hier außerdem noch Industriemechaniker.

Im regionalen Unternehmen sind rund 300 Mitarbeiter beschäftigt. Auf Grundlage moderner und innovativer Produkte konnte sich der Konzern als Marktführer in der Fertigung von Bauteilen für die Automobilindustrie und für Aero-Space-Einheiten werden. So verbaut man, bei GKN gefertigte Teile in einem Airbus, wie bei der Boing. Solche Informationen lassen schließlich den Schluss zu, der schon ein altes Sprichwort besagt: „Warum in die Ferne schweifen? Das Gute liegt so nah.“ Solch erfolgreiche Unternehmen erhöhen die Attraktivität des ländlichen Raumes.

In einem umfangreichen Arbeitsgespräch mit dem Geschäftsführer Robert



Robert Berge, Geschäftsführer der GKN Walterscheid Getriebe GmbH, Sohland a.d. Spree.

Berge wurde der Bedarf der mittelständischen Wirtschaft in der Region erörtert, denn die Erfahrungen aus der Praxis bilden die Basis für gute politische Entscheidungen, die die Unternehmen unterstützen sollen. So wurde u.a. auch die „Praktische Arbeit“ als Teil des Unterrichts an Schulen beleuchtet und als positiv bewertet. Damit soll Jugendlichen die Möglichkeit eines Einblickes in die Wirtschaft und vor allem ein Eindruck von verschiedenen Berufsbildern gegeben werden. Ein weiteres Thema waren die Berufsschulzentren der Region.

Die Firma hat ihre Wurzeln bereits im Jahre 1890, als Carl August Wagner den Standort Kirschau gründete. Im April 1993 übernahm die GKN Walterscheid GmbH dann die Getriebewerk Kirschau GmbH, die 1999 den Baustart im Oberland veranlasste.

Der heutige Geschäftsführer erzählt, dass der damalige Sohlander Bürgermeister Michael Harig, heutiger Landrat, sich sehr für den Standort Sohland einsetzte. Nun kann das erfolgreiche Unternehmen hier bereits auf eine 20-jährige Geschichte zurückblicken.

Die Baustelle liegt im Zeitplan

BB sprach mit BWB Chefin Frau Dr. Rohark

Guten Tag Frau Dr. Rohark, die BWB ist Bauherr des neuen Kornmarkthauses in Bautzen.

Das Aus des LC hatte keinerlei Auswirkungen auf unseren Vermietungsstand.

Wie sind Sie mit dem aktuellen Stand zufrieden? Liegen die Bauarbeiten im Zeitplan?

Der aktuelle Bautenstand entspricht dem vereinbarten Bauablauf, die Baustelle liegt somit im Zeitplan. Die OBAG arbeitet konzentriert und mit hoher Qualität.

Hatte das Aus beim Laucenter Auswirkungen auf die Vermietung der Gewerbeflächen?

Wie ist der aktuelle Mietstand? Sind noch Wohnungen oder Gewerbeflächen frei?

Bewerbungen sind für alle Räumlichkeiten noch möglich: Einzelhandel, Arztpraxen, Büros und Wohnungen. Teilweise ist das Interesse groß, z.B. bei den Wohnungen.

Viele Bautzener werden sich noch an das alte Hochhaus erinnern. Gibt es alte Hochhaus-



Kornmarkthaus am 4. September 2013

mieter, die auch in das neue Kornmarkthaus einziehen wollen?

Tatsächlich gibt es Bewerbungen aus der ehemaligen

Mieterschaft des Hochhauses Kornmarkt 20.

Vielen Dank und einen schönen Tag.

Spendenübergabe

AWO-Hort „Die Räuber“ aus Cunewalde hilft Kinderhaus „Jona“ in Dresden

Viele unserer Kinder haben vor 2 Jahren das Hochwasser in Cunewalde miterlebt und wollten deshalb gern beim Hochwasser 2014 mithelfen.

Das Kinderhaus „Jona“ in Dresden wurde von den Wassermassen schwer getroffen

und kann bis voraussichtlich Januar 2014 nicht genutzt werden. Über 100 Kinder sind in einem provisorischen Kindergarten eines anderen Stadtteils untergebracht.

Wir besuchten die Firma Küpper; das MFT; das Gemeindeamt, das Beton-

werk Schuster und die ASS. Viele haben bedeutend mehr gespendet, als der Kuchen kostet. Schöne Spielsachen wurden uns gebracht sowie Taschengelder und Einnahmen von Klassenfesten gespendet! Danke dafür!

Damit haben Sie alle dazu beigetragen, dass wir am 23.8.2013 eine Summe von 1286,00 € und schöne Spielsachen dem Kinderhaus „Jona“ überreichen konnten.

Eine Delegation von Kindern und Erziehern fuhr am letzten Ferientag mit Bus und Bahn nach Dresden und überbrachte unsere Spende. Die mitgereisten Kinder waren sehr betroffen, wie kaputt das Kinderhaus noch heute ist. Die komplette untere Etage ist mit Rohren,

Schläuchen und großen Heizungen vollgestellt, um das Wasser aus den Böden zu bekommen. Die Zwischenwände sind bis in ca. 1,20 m Höhe rausgerissen. Umso mehr freute sich die Kindergartenleiterin über die Spende und beantwortete geduldig und dankbar unsere Fragen.

Die Spenden wird der Träger des Kinderhauses nun nutzen, um einen Hochwasserschutz um das Haus zu errichten. Wir sind auf unsere Kinder und unser gemeinsames Projekt sehr stolz und wissen, dass wir damit einen kleinen Beitrag und etwas Hilfe im großen Unglück vom Kinderhaus „Jona“ geleistet haben.



Foto: AWO-Hort

OB Erler gratuliert zum 145-Jährigen

Im Monat August gratulierte der Oberbürgermeister Andreas Erler aus BIW dem Inhaber der Totaltankstelle Herrn Berger zum 20-jährigen Betriebsjubiläum und der Handelsgärtne-

rei Teich zum 25-jährigen Betriebsjubiläum. Der **Textilreinigung Lehmann** als einem der ältesten Betriebe der Stadt Bischofswerda gratulierte er zum 145-jährigen Betriebsjubiläum.



Der Oberbürgermeister gratuliert den jetzigen Geschäftsinhabern der Reinigung Lehmann, Gunther und Manuela Lehmann zum 145-jährigen Betriebsjubiläum.

Kurz informiert

redaktion@bautzenerbote.de
Telefon: 03591 529380

Wilthen

Am 15. September 2013 von 14:00 bis 18:00 Uhr lädt der Schulförderverein der Goethe-Oberschule Wilthen nun schon zum 13. Mal zum Schulfest. Eingeladen sind recht herzlich Schüler und Eltern, alle Interessenten, sowie ehemalige Absolventen der Einrichtung. Zum 1. Mal in diesem Jahr findet außerdem eine Kindersachsbörse statt. Anmeldungen bis zum 10.09.2012 unter: Steffen.Grundmann@valtenbergwichtel.de

Bautzen

Zum 800. Bestehen des Bautzener Rathauses hat der Archivverbund Bautzen jetzt eine neue Publikation seiner Schriftenreihe herausgegeben. In der im Lusatia Verlag Bautzen erschienenen Monographie „800 Jahre Rathaus Baugeschichte und Baugestalt“ erklärt der Bautzener Kunsthistoriker Dr. Hans Mirtschin die Baugeschichte des stadtpflegenden Gebäudes. Verabschiedung

Chronik erschienen

Die Chronik der Stadt Bautzen für das Jahr 2012 ist jetzt erschienen. Das Heft kann im Archivverbund Bautzen, Schloßstraße 10, für 2,50 Euro erworben werden. Von der Verlegung des Landgerichts nach Görlitz bis zum 46. Bautzener Silvesterlauf – auf 38 Seiten können mit Hilfe der Sammlung zahlreiche wichtige Ereignisse des vergangenen Jahres wieder in Erinnerung gerufen werden.

Zahl der Woche

680

680 Denkmale sind zum Tag des offenen Denkmals in Sachsen geöffnet.

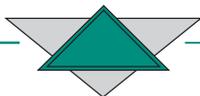
Sparkassenumbau in Bischofswerda

Nach Umbau zeigt sich die Sparkassenfiliale freundlich

Ausbau-Bergmann

Inh. Frank Bergmann

- ▲ Innenausbau
- ▲ Trockenbau
- ▲ Bauelemente



Ihr Ausbaupartner
für Alt- und Neubau

Oberlausitzer Str. 14

02733 Cunewalde

info@ausbau-bergmann.de

www.ausbau-bergmann.de

Telefon: 035877 / 20573

Telefax: 035877 / 20574

Mobil: 0171 / 7133391

HELLNER



GAS – WASSER – HEIZUNGSBAU

Inhaber André & Karsten Hellner

Fabrikstraße 5
02681 Wilthen

Telefon: 03592 38270

Telefax: 03592 38278

Funk: 0171 7533688

Funk: 0170 3861797

E-Mail: hellner-wilthen@t-online.de

TK MALERMEISTER KRIEWITZ

Tel. 035933-30341 Mobil 01723595420

Wand • Boden • Fassade • Vollwärmeschutz

R&Z

Meisterbetrieb GmbH

Retschke & Zschornak
Heizungstechnik u.
Gasregleranlagen GmbH

Camina Nr. 13 • 02627 Radibor
Tel. 03 59 34 / 62 20 • Fax 6 22 16
E-Mail: Mail@rz-camina.de

**Toptechnik &
Topservice
vom Fachmann!**

**Wärme und Strom
Erzeugung in eigener Hand
aus regenerativen Rohstoffen.**

- Pelletsheizungen
- Vollbiologische
Kleinkläranlagen

Heizung • Lüftung • Sanitär

INGENIEURGESELLSCHAFT STÖCKER MBH



- Heizungstechnik
- Klima- und Kältetechnik
- Lüftungstechnik
- medizinische und technische
Gasteknik
- Sanitärtechnik
- Alternativenergie-technik

Fon: 03591 670613

Fax: 03591 670614

e-mail: fs@ib-stoecker.de

web: www.ib-stoecker.de

Rabitzer Straße 1 | 02627 Kubschütz | OT Jenkwitz



Foto: CP

Sparkassenfiliale Bischofswerda

Sparkassenkunden werden ab Montag, 16. September 2013, vereint in der Filiale Bahnhofstraße in Bischofswerda betreut. Die ihnen bekannten Berater finden die Kunden selbstverständlich hier wieder. Freundlich, überschaubar und vor allem bequem befinden sich die Kassenhalle und alle diskret gestalteten Beratungsräume im Erdgeschoss. Das Gebäude Bahnhofstraße 16/18 befindet sich schon seit vor 1990 in Eigentum der Sparkasse. Die Kassenhalle und der Geschossbau Herrmannstraße 11 ist ein Neubau, der im Jahr 1997 entstand.

Warum und welche Verbesserungen für Kunden und Mitarbeiter brachte der Umbau? Vorstandsvorsitzender,

Dirk Albers, erklärt: „Alle Bereiche befinden sich jetzt vereint im Erdgeschoss. Die gesamte Filiale ist übersichtlicher und die Beratungsräume sind diskreter. Es gibt einen zentralen, behindertengerechten Eingang mit einer in die Kundenhalle integrierten SB-Zone. Dadurch können Mitarbeiter schnell helfen, wenn ein Kunde ein Problem mit der Selbstbedienungstechnik hat. Diese kundenfreundliche Gestaltung entspricht dem Gesamtkonzept aller 23 Filialen im Geschäftsgebiet der Kreissparkasse Bautzen.“ Der Eingang von der Bahnhofstraße aus kann ebenfalls weiter genutzt werden. Das 1. OG wird von dem bereits im Haus befindlichen Mieter übernommen. Somit wird

das gesamte Haus komplett genutzt. Im Ergebnis des Umbaus werden alle Flächen im Haus optimal und effektiv ausgelastet. Mitarbeiter und Kunden profitieren gleichermaßen von den neuen modernen Kühldecken, welche raumweise je nach Bedarf geregelt werden können.



Foto: CP

Einer der fünf neuen Beratungsräume

Auf Anfrage erfolgte das Bauvorhaben in 3 Bauabschnitten und bei laufendem Geschäftsbetrieb. Das war für alle Beteiligten sehr schwierig. „Für die Geduld und das Verständnis der Kunden und Mitarbeiter bedanken wir uns herzlich“, betont dazu ausdrücklich Dirk Albers. Der Bau verlief im Kosten- und Zeitrahmen. Die Ausstattungsplanung erfolgte im Zuge eines Ar-

Ingenieurbüro Lehner & Sachse

Inh. Christian Sachse
Beratung, Planung und Bauleitung
für Stark- und Schwachstromanlagen

**ILS
ELEKTRO**

Zittauer Straße 12 - 02681 Wilthen

Tel. (03592) 515930 • Fax (03592) 515940

E-mail: info@ils-elektro.de • www.ils-elektro.de

**Fachkompetent – Zuverlässig
Leistungsstark**



Der neu gestaltete Eingangsbereich auf der Bahnhofstraße. Der Haupteingang ist allerdings jetzt auf der Herrmannstraße.

chitektenwettbewerb. Das Ergebnis wurde im Planungsprozess mit der Filiale besprochen und Änderungswünsche berücksichtigt. Mitspracherecht besteht auch bei Farb- und Gestaltungsabsprachen sowie bei der Möblierung. Die Schließung der Sparkassenfiliale am Altmarkt hat keine personellen Konsequenzen, bestä-

tigte Dirk Albers auf unsere Anfrage. „Alle Mitarbeiter behalten ihren Arbeitsplatz, nur eben ein paar Meter weiter. Das ist auch der Wunsch unserer Kunden, möglichst langfristig ein und denselben Berater und Ansprechpartner zu haben. Wenn es irgendwie möglich ist, erfüllen wir diesen Wunsch gern“, so der Vorstandsvorsitz-

zende. Für die Selbstbedienungsterminals wird derzeit noch nach einem Ersatzplatz gesucht, was sich am Markt in Bischofswerda aber sehr schwierig gestaltet.

Die Öffnungszeiten der Sparkassenfiliale in der Bischofswerdaer Bahnhofstraße bleiben unverändert.



TEA GbR
Elektroanlagen
Bernd Bauer und Bernd Schwarz GbR

- Elektroinstallationen
- Elektroheizungen
- Beleuchtungsanlagen
- Fernmeldeanlagen
- Solarstromanlagen

Ernst-Thälmann-Straße 3
01877 Bischofswerda
Telefon 03594 / 777958
Telefax 03594 / 779075



HOCHKIRCH BAU GMBH

Karl-Marx-Straße 18
02627 Hochkirch
Telefon (035939) 81177
Telefax (035939) 81179

info@hochkirch-bau.de
www.hochkirch-bau.de

Ingenieurbetrieb für Hochbau, Ausbau und schlüsselfertiges Bauen

Weil Bauen Spaß macht!

Die am Bau beteiligten Firmen empfehlen sich.



Thomas Wierig
Malermeister

Ausführung von:

- Maler- und Fußbodenlegearbeiten
- Fassaden- und Wohnraumgestaltung
- Vollwärmeschutz

Am Eiskeller 4b · 02627 Radibor / OT Luttowitz
Telefon 035934 / 78894-8 · Telefax 035934 / 78894-9 · Funk 0173/9243558

Einladung ★ ★

zum Tag der offenen Tür!

- am 16. September 2013
- von 9 - 15 Uhr
- in der Filiale Bischofswerda, Bahnhofstraße
- mit vielen Überraschungen




Kreissparkasse
Bautzen

Wir freuen uns auf Ihren Besuch.

Wichtige Information:

Die Sparkassen-Filiale Bischofswerda - Bahnhofstraße ist am **Freitag, 13. September 2013**, wegen Umbau nur von 9 bis 12 Uhr geöffnet.

Von 13:30 bis 15 Uhr ist an diesem Tag die Sparkassen-Filiale Bischofswerda - Altmarkt für Sie da.

Die **SB-Technik** der Filiale Bahnhofstraße ist ebenfalls ab 12 Uhr nicht verfügbar.

Die nächsten Standorte für unseren 24 h SB-Service sind:

Sparkassen-Filiale Altmarkt 8
SB-Center Ernst-Thälmann-Str. 3
SB-Center Carl-Maria-von-Weber-Str. 8
SB-Center OMV-Tankstelle Friedrich-List-Str. 1

WSG Bautzen erweitert Geschäftsbereich

Die ausführenden Gewerke empfehlen sich

TK MALERMEISTER
KRIEWITZ
 Tel. 035933-30341 Mobil 01723595420
 Wand • Boden • Fassade • Vollwärmeschutz

BAUGESCHÄFT
Karl-Ernst Beyer
Hochbauleistungen
 Lomske Nr. 11b • 02627 Radibor • Tel./Fax 035934 6098

Ihr Meisterbetrieb für Heizungen
 und Sanitärarbeiten aller Art –
 schnell und zuverlässig
 Witschel & Schmidt GbR
BAD & HEIZUNG
 Grollmußstr. 6 • Bautzen • Tel. 03591/304467
 Wir freuen uns auf ihren Anruf.

www.wsg-haustechnik.de
 02625 Bautzen
 Dr.-Peter-Jordan-Str. 30
 Telefon 03591 670834
 Mo. – Do. 7.00 – 18.00 Uhr
 Fr. 7.00 – 17.00 Uhr
 Sa. 8.00 – 12.00 Uhr
WSG
 HEIZUNG BAD WELLNESS

Was als Ende 2012 als Idee entstand ist bald vollendet. Dank der schnellen und zuverlässigen Arbeit der ausführenden Handwerksbetriebe konnte die Idee innerhalb von 6 Monaten umgesetzt werden. Letzte Arbeiten finden in den neuen Räumen der WSG Bautzen zur Ausstellung „Feuer und Flamme“ statt. Das Team um Frank Kieschnick möchte wachsen.

Bisher war die WSG vor allem im Gesundheitstechnik- und Badbereich tätig. Mit der Geschäftserweiterung bietet die Firma ihren Kunden auf 100 qm Fläche die Möglichkeit Heizgeräte vor Ort zu besichtigen und zu begutachten. Die Idee dahinter ist, dass Zulieferer und Industriepartner in Zusammenarbeit mit der WSG in speziellen Beratungen lokale Handwerker schulen und neue Möglichkeiten aufzeigen. Fachberater Reiner Kieschnick meint dazu: „Wir haben in den letzten Monaten viel umgebaut, um eine schöne dauerhafte Ausstellung für den Heizungsbereich zu bekommen. Ob Pellet-



Reiner Kieschnick und Michael Wenk beim Aufbau der Ausstellungsmodelle

kessel, Wandheizungen, Raumlüftungsanlagen oder Gasbrennwert solaranlagen - jetzt können wir unseren Kunden alles zeigen und vor Ort auch Funktionalität und Wirkung erklären“ Als Beispiel nennt er die vielen denkmalgeschützten Häu-

ser mit ihren Fassaden und sagt: „Hier kann es sinnvoll sein, Wandheizungen zu installieren, da die Fassade nicht gedämmt werden dürfen.“

Die Eröffnung wird am 14.09. zum „Tag des Bades“ stattfinden.

Sag's deinem Schornsteinfeger

Bis Ende dieses Jahres müssen Kaminbesitzer nachweisen, dass ihr Modell die neuen Emissionsgrenzwerte einhält. Die Bundes-

regierung hat die Höchstwerte auf 150 Milligramm Feinstaub und vier Gramm Kohlenmonoxid pro Kubikmeter Abgas festgelegt.



Stoßen die Öfen mehr aus, müssen sie in den nächsten Jahren nachgerüstet, ausgetauscht oder stillgelegt werden. „Die Nachweispflicht geht zurück auf das Bundesimmissionschutzgesetz, mit dem die Bundesregierung erstmals die Emis-

sionen von Kamin- und Kachelöfen regelt“, erklärt Janet Simon, Regionalbetreuerin der Klimaschutz-Kampagne „Haus sanieren – profitieren“ der Deutschen Bundesstiftung Umwelt (DBU). Der Nachweis müsse dem Bezirksschornstein-

feger vorgelegt werden. Die Angaben zu den Emissionswerten fänden die Besitzer in den Geräteunterlagen oder könnten sie von ihrem Schornsteinfeger messen lassen.

TREPPENMEISTER
JATZKE
 Das Original
 Besuchen Sie das große **TREPPENSTUDIO** in ihrer Region!
 Montag bis Freitag 9–18 Uhr
 Jeden 2. und 4. Samstag im Monat 9–16 Uhr
 oder nach Vereinbarung
 www.Treppenbau-Jatzke.de • Telefon 0 35 91-37 33 73
 Neuteichnitzer Straße 36 • 02625 Bautzen

Jetzt sichern: **2,50 % Zinsen**
Das Bausparkonto. Die clevere Geldanlage.
 • Sicher anlegen. Flexibel einzahlen, monatlich oder jährlich.
 • Gute Rendite und staatliche Förderung kassieren
 ▶ Jetzt Termin vereinbaren! ◀
Nur noch für kurze Zeit!
 Finanzierungen, Bausparen, Versicherungen
 Jana Simmert
 Telefon (035 94) 717864
 Mobil (0173) 6631390
 Büro: Drebnitzer Weg 4
 01877 Bischofswerda
 Sprechzeiten: Donnerstag 10 – 18 Uhr und nach Vereinbarung
wüstenrot
 Partner der Württembergischen



Bäder zum Verlieben für alle

Am 14. September ist der „Tag des Bades“, und zahlreiche Einrichtungsideen, die auch oder gerade an kühleren, dunklen Tagen für Wohlbefinden sorgen, warten in den Ausstellungen der Bad-Profis auf Ihren Besuch. Dabei kommt auch gute Unterhaltung nicht zu kurz, verspricht die Vereinigung Deutsche Sanitärwirtschaft (VDS), die den Event vor neun Jahren ins Leben rief. Für alle, die nach einem neuen Bad Ausschau halten oder ihrem aktuellen „alten“ ein

modernes Outfit verpassen wollen, ist der Termin zweifelsohne ein Muss.

Bei Badezimmern verhält es sich ähnlich wie mit dem Wetter und der Kleidung: Es gibt keine schlechten Bäder, sie haben nur das falsche Outfit. Eine qualitativ hochwertige und professionell geplante Bad-Einrichtung sieht einfach immer gut aus und hebt sich von der Masse ab. Vor allem aber garantiert sie, dass Waschtisch, Wanne & Co. auch noch nach Jahren Farbe und Sitz behalten

und ihren Nutzern ausreichend Komfort bieten.

Ebenfalls nicht verpassen sollten Sie das große „Tag des Bades“-Gewinnspiel. Unter dem Motto „Erleben & Gewinnen“ werden bundesweit insgesamt 180 Produkt-Gutscheine (jeweils 1.000 Euro wert) deutscher Markenhersteller verlost.

Alle weiteren Infos zum Gewinnspiel erfahren Sie unter www.gutesbad.de oder direkt bei der WSG Bautzen.

Großer Stil und viel Glamour

Zu den Themen und Informationsschwerpunkten, die Ihnen und Ihren Gästen besonders am Herzen liegen, dürften u. a. barrierefreie Generationenbäder gehören, die alt wie

jugtollen Komfort bieten und dabei so gar nichts mehr vom Charme eines Krankenhauses haben. Im Gegenteil: Die neuen Lösungen treten den Beweis an, dass Sicherheit, Ergo-

nomie und Design sich zu innovativen und individuellen Ausstattungen zusammenfügen lassen - mitunter begleitet von großem Stil und viel Glamour.

ELG Einkaufs- und Liefergenossenschaft
Metall-Handwerk Pirna eG

NL Sohland

Es ist die Zeit für Neues...

Ist es Zeit für ein neues Bad?

Dann besuchen Sie uns in der größten Bad-Ausstellung im Oberland. Wir beraten und betreuen Sie gern umfassend von **A wie Armaturen** bis **Z wie Zentralstaubsaugeranlagen**.



Ob Pool, Whirlpool oder Saunahaus – Alles aus einer Hand!

Vom preiswerten bis zum exklusiven Modell...



Einen ersten Einblick bekommen Sie unter www.elg-pirna.de – Ausstellung Sohland! Um den Stress im Alltag zu entgehen, bieten wir Ihnen Ihre eigene Wellnessanlage für zu Hause.

Ausstellung: Mo.–Fr. 9–18 Uhr, Sa. 9.–12 Uhr • **Verkauf:** Mo.–Do. 7–18 Uhr, Fr. 7–16 Uhr, Sa. 9–12 Uhr
Am Gewerbering 4 • 02689 Sohland • Tel. (035936) 394-0 • www.elg-pirna.de

fliesen lehmann

Fliesen | Naturstein | Sanitär | Parkett | Designböden

Ausstellungsmuster Abverkauf

bis zu **50%** reduziert

02625 Bautzen
Zeppelinstraße 8
Tel. 0 35 91 / 37 26 91
Fax. 0 35 91 / 37 26 40

02977 Hoyerswerda
Industriegebiet E Nr.10
Tel. 0 35 71 / 60 76 00
Fax. 0 35 71 / 60 76 09

02699 Neschwitz
Parkstraße 2-4
Tel. 03 59 33 / 3 06 15
Fax. 03 59 33 / 3 26 72

Öffnungszeiten: Mo - Fr 9:00 - 18:30 Uhr
Sa 9:00 - 13:00 Uhr
Do 9:00 - 20:00 Uhr

in Bautzen:

info@fliesenlehmann.de | www.fliesenlehmann.de

Tag des Bades am 14.9.2013

Am 14. September findet zum 9. Mal der von der Vereinigung Deutsche Sanitärwirtschaft (VDS) ins Leben gerufene "Tag des Bades" statt. Bundesweit wird es in den Ausstellungen der teilnehmenden Badhändler Informationen rund um das Badezimmer und seine zahlreichen Facetten geben.

Nicht unerreichbar!

Tag des Bades
14. 9. 2013
Bädergalerie
ab 9.00 Uhr geöffnet!

Individuelle Wellness-Oasen finden Sie bei uns!

www.wsg-haustechnik.de

02625 Bautzen
Dr.-Peter-Jordan-Str. 30
Telefon 03591 670834

WSG

Mo.-Do. 7.00 – 18.00 Uhr
Fr. 7.00 – 17.00 Uhr
Sa. 8.00 – 12.00 Uhr

HEIZUNG ■ BAD ■ WELLNESS

- ▶ Bäder & Gestaltungsvarianten auf 350 m² Bädergalerie
- ▶ Whirlpools & Sauna - in Funktion
- ▶ Duschen nach Ihrem Maß und Wunsch
- ▶ Hüpfburg für die Kleinen
- ▶ Für das leibliche Wohl ist gesorgt.

Highlight:
Eröffnung von „Feuer und Flamme“ auf 100 m²

Migräne - Plage oder Signal?

Rund acht Millionen Deutsche leiden unter Migräne

Anzeige

**psychologische
sychotherapeutin**
bietet professionelle Hilfe bei Schmerzen, Ängsten, Depressionen und anderen psychischen Problemen an.
- Keine Kassenleistung -
Kontakt:
Tel. 0172 3412071
Dipl.-Psych. Frau Barth

(R.C.) Rund acht Millionen Deutsche leiden unter Migräne bzw. Spannungskopfschmerzen.

Etwa 90 % der auftretenden Kopfschmerzen werden der Migräne bzw. dem Spannungskopfschmerz zugeordnet und organische Ursachen fehlen sehr oft.

Durch Seh- oder Sensibilitätsstörungen, begleitet mit Übelkeit, sind die Schmerzen für den betroffenen Menschen eine enorme Belastung und schränken deren Alltagsaktivitäten deutlich ein.

Chemische Medikamente wie ASS, Paracetamol, Antirheumatika oder Betablocker helfen bisweilen kurzfristig, haben aber nicht den gewünschten Langzeiterfolg.

Auch führt die regelmäßige Einnahme von Kopfschmerzmitteln zu einem erhöhtem Risiko einer Nierenerkrankung.

Entspannungstechniken, angemessene Schlafzeit, regelmäßige Nahrungsaufnahme und ausreichende Bewegung an frischer Luft helfen den betroffenen Menschen oft die Häufigkeit und die Heftigkeit der Schmerzattacken zu vermindern.

Die Anthroposophische Medizin sieht im Kopfschmerz ein Zuviel an Stoffwechselfvorgängen und Zirkulationsvorgängen im Kopfbereich, also an einer Körperstelle, an der Stoffwechselaktivität nicht dominant sein sollte.

Bei Erschöpfung der Verdauungsorgane und verstärkter Aktivität des Nervensystems werden Stoffwechselprozesse nicht mehr vollständig da umgesetzt, wo sie hingehören.

Wie vielfach bekannt



Foto: Fotolia

sind sehr häufig Nahrungsmittel die Auslöser einer Migräne, wie Schokolade, hochkalorischer Käse, Alkohol und Nikotin.

Aber auch eine permanente Überforderung der Sinnesorgane durch Licht, Lärm und übermäßiges Konsumieren elektronischer Medien bringt den menschlichen Organismus aus dem Gleichgewicht.

Was bleibt Mutter Natur anderes übrig, als Signale zu senden um noch größere Schäden zu vermeiden bzw. einen Zwang auszusenden der das gesamte System für eine bestimmte Zeit einfach lahmlegt.

Migräne ist seit Alters her eine Herausforderung der Medizin und in ihrer Vielfalt kaum komplex zu fassen.

Die Homöopathie bietet

eine Vielzahl von Mitteln an, die bei genauer Anamnese sehr gute Erfolge, auch langfristig erreichten.

Akupunktur, Traditionell Chinesische Medizin und vor allem die Anthroposophische Medizin haben hervorragende Ansätze und ganz individuelle Behandlungskonzepte, einer Migräne erfolgreich zu begegnen.

Wer Erfolg haben möchte in der Behandlung einer SEINER Migräne, wird sich mit SICH selbst auseinandersetzen müssen und neue Wege für SICH selbst ergründen.

Dabei wünsche ich Ihnen viel Erfolg und verbleibe bis demnächst

*Ihr Heilpraktiker
Rudolf Christoph*

Compens® Bioenergetic Harmonie statt Schmerzen
Bioenergetische Gesundheitsberatung
Gisela Koerner
Compens® - Bioenergetikerin
Birkenweg 3 · 02997 Wittichenau
Mobil: 0170 5557763
E-Mail: koerner.gisela@gmx.de
Walter Zapf Bioinformations-Technologie®
Der Compens® wird zur Ein- und Ausleitung von unterschiedlichen Energieinformationen in den Organismus eingesetzt. Pathologische Informationen durch belastete Nahrungsmittel, Schwermetalle, Rückstände von Arzneimitteln und ähnlichen Stoffen werden sanft ausgeleitet, es treten keine erwünschten Nebenwirkungen auf. Die entsprechenden Informationen werden über Schwingungen in Meridiane bzw. auf Energiepunkte übertragen (eingespielt). Eine bioenergetische Einspielung ist als Hilfe zur Selbsthilfe zu verstehen. Die Anwendungen sind vielfältig.
Die sanfte und schmerzfreie Methode ergänzend zur Humanmedizin
Erwiesene Erfolge bei Migräne, Allergien, Neurodermitis, Diabetes, Rücken- und Gelenkschmerzen, Multiple Sklerose, Krebs, Rheumatische Erkrankungen aller Art, Parkinson, Schlafstörungen & Verspannungen uvm.

HEILPRAKTIKERIN
- auf physiotherapeutischem Gebiet -
TUINA - Therapie
Manuelle Techniken der traditionellen chinesischen Medizin
wirkungsvolle Hilfe bei Migräne,
Verspannungen und Schmerzen
NEU im Institut für angewandte Symbiotik
Löbauer Straße 13 · 02736 Beiersdorf · +49 (0) 35 87 2 / 4 16 32
www.chi-institut.com

Bombastus
Naturheilmittel seit 1904
Wenn die Haut Unterstützung braucht
Arhama® -Salbe
Reines Naturprodukt
in Ihrer Apotheke
Bombastus-Werke AG, 01705 Freital
2013-08 ©VeriArcus, apollostar.com
Stand 04/2012, Änderungen vorbehalten.

- trockene, rissige Hautstellen
- gerötete Haut
- Narben
- Haut im Wundrandbereich

**Naturheilzentrum
Vis Natura**
Roswitha Domaschke
Tel. 03591 318840
Rudolf Christoph
Tel. 03591 480878
Colon-Hydro-Therapie
Entgiftungsverfahren
Optimiertes
Stoffwechselprogramm
Taucherstraße 9 • Bautzen
Chiropaktik
Begleitende Onkologie
Intravenöse
Sauerstofftherapie
www.heilpraktiker-bautzen.de

Anzeige

Ist Migräne heilbar?

(B.B.) Aus schulmedizinischer Sicht ist Migräne nicht heilbar. Die Symptome, wie starke einseitige Kopfschmerzen, oft begleitet von Sehstörungen, Übelkeit und Erbrechen werden akut mit Schmerzmitteln be-

handelt. Das ändert aber nichts daran, dass die Beschwerden regelmäßig, in mehr oder weniger großen Abständen wiederkehren. Die Naturheilkunde dagegen kann möglicherweise hervorragend helfen bei Migräne. Dazu braucht es ein ganzheitliches Behandlungskonzept, wie es die Homöopathie bietet.

Wie ist das gemeint? Das heißt: es gibt kein allgemeingültiges Heilmittel gegen eine bestimmte Krankheit, sondern jeweils ein individuell

ausgesuchtes Mittel für den einzelnen Menschen. Dazu werden im eingehenden Gespräch körperliche Vorerkrankungen geklärt, Auslöser gesucht, die Lebensumstände erforscht, sowie persönliche Besonderheiten ausgelotet. Das Heilmittel soll zum betreffenden Menschen passen wie ein Schlüssel ins Schloss.

Mit dem individuell passenden Heilmittel ist eine Kehrtwendung des Organismus möglich, um über kurz oder lang zu wirklicher Beschwerdefreiheit zu gelangen – und damit zu dauerhafter Heilung.

Ihre Birgit Brangs



Seit über 10 Jahren niedergelassen in eigener Praxis

Heilpraktikerin Birgit Brangs

Naturheilpraxis
Terraluna

Humboldtstraße 11
Bautzen

Telefon: 03591 318841
www.naturheilpraxis-terraluna.de

- Homöopathie
- Frauenheilkunde
- Kinderheilkunde
- Bachblüten- und Schüßlersalz-Therapie
- Trauma-Therapie,
- Schmerztherapie uvm.

Andrea Tiesler
Energetisches und schamanisches Heilen,
Yoga, Yogatherapie
Masseneistraße 110, 01900 Großbrösrdorf
Telefon: 035952 / 32135
E-Mail: a.tiesler@gmx.net

Einblick in meine Arbeit:
energetisches und schamanisches Heilen
Aktivierung der Selbstheilungskräfte
Lösen von Blockaden
Einzel- und Gruppenmeditation
Kunst des Besprechens
Energetische Reinigung von Räumen und Gegenständen
Wöchentlich Yoga für Kinder und Erwachsene

Hinweis: Geistiges Heilen dient der Aktivierung der Selbstheilungskräfte und ersetzt nicht die Diagnose oder die Behandlung durch einen Arzt oder Heilpraktiker.

Mit 66 Jahren fängt das Leben erst an

(H.B.) Als Dieter Tschöke das Licht der Welt erblickte ahnte er noch nichts von seiner „großen Fußballkarriere“. Etwas Fußballverrückt war er schon immer.



Bereits in der damaligen Grundschule von Wurschen jagte er mit seinen Kumpels auf dem Schulhof dem Fußball hinterher. Später als er bei seinem Vater in der landwirtschaftlichen Lehre war, verlor sich das mit dem Fußballspielen, weil die Zeit dafür nicht reichte. Zum Ende seiner Lehre ließ er sich noch zum Traktoristen bei der MTS ausbilden.

Nach erfolgreicher Ausbildung spielte er wieder

mit seinen Fußballkumpels aus Drehsa in einer Dorfmannschaft zusammen um gemeinsam ihrem Hobby nachzugehen.

Gemeinsam mit seiner Tochter Katrin erlebte er schöne Stunden bei den Fußballturnieren der LPG in Gröditz. Dieter spielte auch selbst bei einigen Spielen dieser Turniere mit und bei einem Sieg wurde natürlich auch kräftig gefeiert.

Später als Busfahrer der LPG beförderte er regelmäßig die Jugendmannschaften vom damaligen SV Grün Weiß Hochkirch zu ihren Spielen, dies war in der damaligen DDR möglich. Nach Karl-Marx-Stadt (heute Chemnitz) wurde auch gefahren um dort Fußballspiele der Oberliga anzusehen. Dadurch kam er nie so richtig vom Fußball los.

Als Enkel Stefan's Interesse am Fußball wuchs, flammte das Herz von Opa Dieter wieder richtig auf. Durch die Schul-AG Fußball, die Norbert Menter leitete, wo Stefan mit seinen

Kumpels fleißig trainierte zeigten sich bald einige Talente um aktiv im Verein zu spielen. Da es zu viele Kinder in der Altersklasse gab und ein Übungsleiter (Trainer) fehlte, entschloss sich Dieter mit 66 Jahren eine Fußballmannschaft zu trainieren. Auf Grund der vielseitigen Aufgaben nahm er seine Tochter Katrin mit ins Boot.

Zu seinem 70. Geburtstag ließen sich die Jungs es sich nicht nehmen ihrem Opa-Trainer hoch leben zu lassen.

Nun steht er kurz vor dem Erreichen des 72. Lebensjahres und lässt es sich nicht nehmen, die Fußballjungs in der neuen C-Jugend von Kubschütz/Hochkirch mit Ingo Freund gemeinsam zu trainieren.

So wünschen wir unserem Dieter viel Gesundheit, damit er weiterhin vielen Jungs das Fußballspielen schmackhaft machen kann und somit für sie eine sinnvolle Freizeitgestaltung zu ermöglichen.

▶▶▶ 20 % Rabatt auf die 1. Unterschenkel-Behandlung bei Buchung vom 07.09. – 20.09.2013

- **Absolut schmerzfrei**
- **Wirkung zeigt sich schon nach der 1. Anwendung**
- **ganzjährig Termine buchbar, da keine Sonnenempfindlichkeit**

Oberlippe	25,- €
Kinn	30,- €
Achsel (2x)	50,- €
Bikinizone /Schritt teilweise	55,- €
Oberschenkel (2x)	140,- €
ganzes Bein (2x)	260,- €

Inh. S. Tomesch

Beauty Concept No. 1 Individuelle Beratung nach Terminvereinbarung unter:
Bautzen · Rosenstraße 9 ☎ **03591 594826**

Permanent Make up

Anzeige

Frisch und strahlend schon beim Aufstehen!

Bautzen. Vor über 20 Jahren eröffnete Silvia Tomesch ihr 1. Beauty Studio. Zu dieser Zeit hatten nur sehr selten Kundinnen permanente Lippenkonturen oder Lidstriche. Heute wird diese Möglichkeit von vielen Frauen jeden Alters in Anspruch genommen. Die Beweggründe sind unterschiedlichster Natur: berufstätige Mütter sparen jeden Morgen einige Minuten Zeit, für Sportlerinnen ist es die unverwischbare Alternative. Auch Brillenträger können mit perfekten Lidstrichen die Augen betonen. Testen Sie es doch selbst einmal in einem kostenfreien Erstberatungstermin.

Perfektes Vorzeichnung - Ein perfektes Ergebnis

Beauty Concept No. 1

Mehr da u bei Silvia Tomesch, vom Tel. (03591) 594826.

T räume in weiß – für die S chönste aller B räute

(epr) „Mit atemberaubenden Brautkleidern den schönsten Tag des Lebens noch glamouröser gestalten – das liegt mir wirklich am Herzen“, erzählt Designerin Eva-Dorthe Rantzau Smith.

Bei den Kollektionen für das Jahr 2013 ist zu spüren, wie leidenschaftlich viele Modedesigner diesem Anliegen gefolgt sind: Glamouröse Eleganz mit Star-Appeal ist das Motto der Kreationen, die zudem immer bezahlbar bleiben. So entstanden hinreißende Roben in figurbetonten Meerjungfrauen-Silhouetten, daneben üppige Linien mit herrlich weiten Rücken im Grace-Kelly-Style.

Ebenfalls topaktuell in den Kollektionen 2013 sind ungewöhnliche Rückenausschnitte und akzentuierte, hohe Taillen, die gern mit Aufsehen erregenden Details wie z.B. Schärpen, Strass-Applikationen oder silberfädigen Stickereien betont werden – spektakulärer Kontrast zu den weit schwingenden Röcken.

Tüll-Kreationen (zum Teil mit Spitzenbesatz) oder Allover-Modelle sind die Trends der Saison. „Trotz Opulenz behalten Kleider durch den Einsatz edler Spitze und duftigem Tüll eine unglaubliche Frische und Leichtigkeit“, schwärmt Rantzau Smith. Raffiniert sind auch Modelle im Empire-Stil aus Organza, Chiffon und Satin, die den Körper weich umfließen. Feine Faltenlegungen und kunstvolle Drapierungen schaffen anmutige Körperformen



und betörende Sinnlichkeit, die jeden verzaubern.

Wichtige Accessoires ...

Die Accessoires gehen Hand in Hand mit den Stilen der Kleider: Stehkragen-Bolero aus Spitze oder Satin, unterschiedliche Stolen, elegante Riemchensandaletten oder Peep toes – alles passt wunderbar zusammen. Highlights sind Blüten-Fascinators, die wunderbar mit stilisierten Blütenarrangements am Kleid korrespondieren, oder Gürtel in gedeckten Pastelltönen. Funkelnde Akzente setzen z.B. glitzernde Tiaren, die mit Strass und Silberfäden auffällig ausgearbeitet sind.



**Friseursalon
Zimmer**

Karl-Marx-Straße 4a
02692 Doberschau
☎ (03591) 395270

**Braut- und Festfrisuren
Make-up
Beratung um passenden Accessoires
Eigenhaarverdichtung**

Inh.
Corinna
Preusker

Wir kommen auch zu Ihnen! ◀

SIMPLY CLEVER

ŠKODA




**Der Neue ŠKODA Superb.
Für mehr Eleganz auf der Straße.**

**Jetzt
Probe fahren!**

Abbildung zeigt Sonderausstattung

Der Neue ŠKODA Superb. Steigen Sie ein und gönnen Sie sich ein Maximum an Eleganz, Komfort, Funktionalität und Dynamik. Denn genau das bietet Ihnen die Neuaufgabe des ŠKODA Superb. Hier wird jede Minute zum Vergnügen. Und das bei einem besonders attraktiven Preis-Wert-Verhältnis. Kommen Sie jetzt vorbei zur Probefahrt. Wir freuen uns auf Sie.

Kraftstoffverbrauch für alle verfügbaren Motoren in l/100 km, innerorts: 13,0 - 5,2; außerorts: 7,0 - 3,6; kombiniert: 9,3 - 4,2; CO₂-Emission, kombiniert: 215 - 109 g/km (gemäß VO (EG) Nr. 715/2007).

Autohaus Hantusch
Skoda Vertragshändler
Wilthener Str. 37, 02625 Bautzen
Tel.: 03591 27276-10, Fax: 03591 27276-22
hantusch.vtb@partner.skoda-auto.de
www.hantusch.skoda-auto.de

Autohaus Hantusch
Skoda Vertragshändler
Carl-Maria-von-Weber-Str. 15, 01877 Bischofswerda
Tel.: 03594 779390, Fax: 03594 779399
hantusch.bischofswerda.vtb@partner.skoda-auto.de
hantusch.bischofswerda.skoda-auto.de





Tanzen Sie in Ibr Glück.

TANZSCHULE
Janine Mühlmann
- Stop and Dance -

Hochzeitskurse (4x 90min, 45,- €/Person)
• Ab Dienstag, den 12.11.2013, 19.30 Uhr
• Ab Sonntag, den 05.01.2014, 14.45 Uhr

Privater Tanzunterricht
• Zusammen entwerfen wir ihren individuellen Hochzeitstanz
• Flexible Terminvereinbarung

Showtanz / Animation für ihre Feier
• Hochklassige Tanzpaare untermalen ihre Feier mit klassischen und modernen Tänzen
• Wir bringen ihre Gäste mit Spaß und Freude zum Tanzen

Postplatz 3
02625 Bautzen
Telefon 03591-339110
www.stop-and-dance.de



10. Feuerwehrfest in Sohland am 7. und 8. September

**Feuerwehr-
gerätehaus
Sohland**

www.dachdecker-eisert.de



Ellersdorfer Straße 39a • 02689 Sohland an der Spree
Telefon & Fax: 035936 / 37074 • Funk 0160 / 6354225
E-Mail: info@dachdecker-eisert.de



Wir haben unseren
Hofladen



in der Landschlachtstelle Sohland, Straße am Friedenshain
für Sie wie folgt geöffnet: Di.-Fr. 8-17.30 Uhr, Sa. 8-11 Uhr

- rustikale Platten „Hausmacher Art“
- gebackene Spezialitäten vom Schwein
- Partyservice • Verkauf von frisch geschlachteten Schweinehälften

Mittwoch:
kesselfrische
Hausschlacht-
Spezialitäten

Vorbestellung unter: Tel. (035936) 37963
www.landschlachtstelle-hofladen.de



BERG-RETTUNG

ESSEN & TRINKEN

TANZEN

SPASS

SAMSTAG, 7.9.2013
ab 19:00 Uhr Tanz mit den **KEYBOARDSYSTEMS** in der Feuerwache
EINTRITT FREI !!!

SONNTAG, 8.9.2013

- ab 13:00 Uhr verschiedene Kinderbelustigungen, Losbude, Ballon-Dart, Kletterwand, Klettern auf der Feuerwehrleiter, Elektroautos, Kinderkarussell, Zuckerwatte u.v.m.
- Geschicklichkeitsspiele mit der Jugendfeuerwehr
- Bungee-Trampolin, Kartbahn & Quadverleih auf dem Parkplatz EDEKA-NESTLER
- Feuerwehrtechnik von damals & heute mit Rundfahrten
- Fahrzeugausstellung Autohaus Hohlfeld, Räucherforellen, Oberlausitzer Räucherkäse, Eisverkauf u.v.m.
- Unterhaltung mit der Midnight-Disco und dem beliebten Ratzrad
- Ballonkreationen für Jung & Alt, präsentiert vom Autohaus Hohlfeld Sohland & Bautzen
- ca. 15:00 Uhr Schauvorführung der **Bergwacht Bautzen** mit der Feuerwehr Wilthen
- ca. 16:00 Uhr buntes Familienprogramm mit der Schlagersängerin „KATRIN“, präsentiert vom Autohaus Hohlfeld Sohland & Bautzen

Parkplätze finden Sie bei PFENNIGFUCHSER und bei NETTO !

10. Oldtimertreffen in Sohland an der Spree

vom 13.09.13 - 15.09.13 auf dem Schützenplatz

Freitag, 13.09.

ab 12.00 Uhr Anreise
19.00 Uhr Eröffnung mit Frei-Bier-Anstich
danach Party mit der Midnight-Discothek

Samstag, 14.09.

09.00 Uhr Ausfahrt für Pkw, Lkw, Bus & Krad
09.30 Uhr Ausfahrt für Traktoren
14.00 Uhr Steinwalzeziehen um den Pokal des Landrates unseres Landkreises
19.00 Uhr Siegerehrung Steinwalzeziehens
danach Jubiläums-Tanz

Sonntag, 15.09.

10.00 Uhr Oldtimersonntagsausfahrt
9 - 13 Uhr Anmeldung Geschicklichkeitswettbewerb
14.00 Uhr Geschicklichkeitswettbewerb & Vorstellung historischer Landtechnik

Foto: Oldtimerfreunde Sohland e.V.



Cabriovertende KFZ-Innenausstattung Oldtimer Motorradsitzbänke

Autosattlerei Schelle

Zur Bleiche 7 02689 Sohland OT Wehrsdorf
Tel. 035936 30065 Fax 33197 www.autosattlerei-schelle.de Mo-Fr 8 bis 18 Uhr

auto-grellert

24h Abschleppdienst
zertifizierte Autoverwertung
Fahrzeugtransporte
Werkstattservice

Friesestraße 21
02681 Schirgiswalde-Kirschau
www.auto-grellert.de
auto-grellert@t-online.de
24h 03592-32880

3. Kirschauer Fischerfest

Samstag, den 14.09.2013 von 11 bis 24 Uhr



Anita und Karl Dominick laden zum 3. Fischerfest nach Kirschau

Am Samstag, den 14. September 2013 lädt Kirschau zum 3. Fischerfest. Gefeiert wird ab 11 Uhr in der Frießestraße 31.

Für durchgehende Unterhaltungsmusik mit Moderation und Party mit der Unterhaltungsband „TILL DAWN“ ist gesorgt.

Bis 19 Uhr können Interessierte die Aquakulturanlage besichtigen. Über 18 Händler bieten auf dem Regionalmarkt Erzeugnissen aus der Region an.

Für das leibliche Wohl ist bestens gesorgt.

Kirschauer Aquakulturen

Wir bieten aus eigenem Bestand:

- ▶ Tilapia, Stör und Forelle
- ▶ frisch oder geräuchert
- ▶ Fischbrötchen

Fischplatten- & Räucherfischbestellung unter:
Mobil: 0173 - 1070889
Telefon: 03592 - 3558797

Frießestraße 31 · 02681 Schirgiswalde-Kirschau

info@kirschauer-aquakulturen.com



Erleben, Genießen und Wohlfühlen...

Landhotel Thürmchen

★★★

Marienplatz 5
 02681 Schirgiswalde
 Telefon 03592 380322

www.landhotel-thuermchen.de

auto-grellert

24h Abschleppdienst
 zertifizierte Autoverwertung
 Fahrzeugtransporte
 Werkstattservice

Frießestraße 21
 02681 Schirgiswalde-Kirschau
www.auto-grellert.de
 auto-grellert@t-online.de

24h 03592-32880

16. Natur- und Herbstmarkt in Wartha

Biosphärenreservatsverwaltung lädt **am 14. September** nach Wartha bei Guttau am Olbasee ein

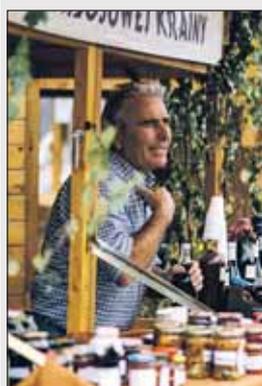
Die ganze Vielfalt an Früchten und Gemüse aus der Region, Handwerkskunst sowie Freuden für Gaumen und Seele wer-

den wieder auf unserem Herbst- und Naturmarkt am **14. September 2013** in Wartha (Malschwitz) angeboten. Der Markt findet

von 10 bis 17 Uhr auf dem Gelände der Biosphärenreservatsverwaltung statt. Auch in diesem Jahr wird es nicht an kulinarischen

Versuchungen und vielfältiger, regionaler Handwerkskunst fehlen. Es sind 64 Anbieter, vor allem Produzenten regionaler Pro-

dukte, auf dem Markt vertreten. Erstmals bietet die „Straußenfarm Rönisch“ ausgefallene Produkte vom Vogel Strauß an.



Programm:

- 10:00 Uhr Eröffnung
- 10:10 – 10:45 Uhr Musikalisches Kinderprogramm
- 11:00 – 11:45 Uhr Gesang und Tanz Schüler der plnischen Partnergemeinde Chocianów (Bühne Festzelt)
- 11:00 – 11:50 Uhr Sprjewjan (Marktgelände)
- 12:00 – 12:45 Uhr Sprjewjan (Bühne Festzelt)
- 13:00 – 13:45 Uhr Kreismusikschule Bautzen (Bühne Festzelt)
- 15:00 – 16:00 Uhr Horjany (Bühne Festzelt)
- 16:00 – 17:00 Uhr Horjany (Marktgelände)

Autogas in Kleinsaubernitz

OIL! Tankstelle frei & flott

Shop · Autosche · Autogas

Täglich bis 21 Uhr geöffnet.

OIL! Station Thomas Kurjo
 Bautzener Straße 19
 02694 Malschwitz, OT Kleinsaubernitz
 Telefon 035932 36721
 Telefax 035932 35738

SB-Waschplatz

Kleiner Schaden - große Wirkung

Kleine Kratzer und Dellen schnell behoben

Schaden am Auto? Ob kleine Lackkratzer oder Steinschläge in der Windschutzscheibe? Smart-Repair-Betriebe erledigen solche Reparaturen schnell

und günstig. So können Sie beispielsweise das Rosten verkrautzter Lackstellen oder das Ausweiten von Brandlöchern verhindern und höhere Kosten vermeiden.

Das Angebot der meist mobilen Kleinunternehmen umfasst neben der Beseitigung von Lackschäden auch Stoßfänger-Reparaturen, die Ausbesserung von Steinschlägen sowie Sitz- oder Armaturenbrett-Reparaturen.

Ein klassisches Beispiel sind Kratzer an den Stoßfängern - eine kleine Unachtsamkeit beim Parken, und schon ist es passiert. Hier zeigen sich die Vorteile von Smart Repair ganz deutlich.

Im Gegensatz zu Autowerkstätten verzichtet man bei Smart Repair auf die Demontage des kompletten Stoßfängers. Der Schaden



Ein klassisches Beispiel: Kratzer an den Stoßfängern

wird direkt am Fahrzeug - und damit Geld. Das gilt behandelt. Dadurch spart übrigens im Prinzip für man schon einmal viel Zeit alle Reparaturen.

Fahrzeugservice Kahlert

02627 Droben Nr. 18C
Tel.: (035934) 7 77 49
Mobil: (0172) 109 30 24



- Lackierung
- Autoglas
- Unfallinstandsetzung
- Wartung und Pflege

- Reifenservice
- Achsvermessung
- TÜV Süd Prüfstützpunkt
- Hol- und Bringservice

Autolackiererei



Björn Eisert - Weifa

lackiererei.eisert@gmx.de - Tel. 03 59 51 / 32 915
01904 Weifa - Hauptstraße 5

Autoglas-Spezialist

MP Autoglas

Inh. M. Pötschke

Kfz-Meisterbetrieb

Smart-Repair

- schnelle Beseitigung von:
 - Lackkratzen
 - Roststellen
 - Parkreplem
 - Dellen und Beulen
- keine Demontage der Bauteile erforderlich
- Farbton wird auf das Fahrzeug abgemischt

Glas

- Steinschlagreparaturen
Dauer ca. 1 Std.
- Scheibenwechsel
Dauer ca. 2 Std.

Kundenersatzwagen

- steht unseren Kunden für geringes Entgelt zur Verfügung

Ausbeultechnik

- lackschadensfreie Beseitigung von:
 - Hagelschäden
 - Dellen und Beulen
 - oberflächlichen Lackkratzen

Gebüdefolierung

- Flachglasfolien in großer Vielfalt und Qualität
- Hitzereduktion
- Verringerung der UV-Strahlung
- Sichtschutz
- Einbruch- und Splitterschutz

Aufbereitung **NEU**

- Lackaufbereitung
- Werterhaltung Neuwagen
- Wertsteigerung Gebrauchtwagen
- professionelle Spezialpflegemittel
- Erfahrung im Umgang mit verschiedenen Lacken
- Innen- und Außenaufbereitung

Folierung

- Kfz-Scheibenfolierung mit großer Vielfalt von hochwertigen Tönungsfolien lange Garantie
- Fahrzeugteilfolierung - setzen Sie Akzente!
- Fahrzeugkomplettfolierung farbig oder transparent
- große Vielfalt an Lack- und Lackschutzfolien
- hochwertige Folien
- Ladekantenschutz
- Einstiege schützen durch Lackschutzfolie
- komplette Fronten schützen durch Lackschutzfolie

Unfallinstandsetzung

- auch über die Versicherung abzurechnen

Hol- und Bringservice

- Ihr Fahrzeug wird bei Ihnen abgeholt und nach dem Service wieder zurückgebracht

- Gebäudefolien
- Karosserieinstandsetzung
- Fahrzeugaufbereitung
- Fahrzeuglackierung
- Fahrzeugfolierung



Wir beraten Sie gerne.

Kleiner Schaden - große Wirkung...

Glasreparatur: Eine klare Sache.

Kleine Steinschlagschäden in der Frontscheibe lassen sich reparieren - vorausgesetzt, die Sprünge enden nicht im Scheibendichtgummi, sind nicht größer als fünf Millimeter und weisen keine längeren, strahlenförmigen Risse auf. Liegt der Schaden im Sichtfeld des Fahrers, muss die Scheibe getauscht werden. Rund 30 Prozent aller Glasschäden sind reparabel.

Der Scheibentausch schlägt mit mindestens 500 Euro zu Buche, die Steinschlagreparatur kostet rund 100 Euro. Für Glasschäden kommt die Teilkaskoversicherung auf. Hier erfolgt auch keine Umstufung in eine schlechtere Schadenfreiheitsklasse. Wurde die Scheibe repariert, verzichten viele Anbieter meist auf die vereinbarte Selbstbeteiligung.

Kleine Lackschäden ausbessern

Nach der Reinigung in der Waschanlage treten die meist durch aufgewirbeltes Streusalz verursachten kleinen Lackschäden be-

sonders deutlich hervor. Mit einem Lackstift, den es bei Vertragshändlern zu kaufen gibt, lassen sich solche Schäden leicht selbst be-

ANZEIGE

Aus SCHÖN wird BÖHM.



Lack? SCHÖN!
Autolackier-Fachbetrieb
Schön

Kurze Unaufmerksamkeit beim Ausparken und schon ist es passiert. Kratzer im Lack. Seit 1. September 1979 hat der Autolackier-Fachbetrieb Schön in Kubschütz solche und andere Lackschäden am Auto ausgebessert und erneuert. Nach 34 Jahren geht Herr Schön nun in den wohlverdienten Ruhestand und übergibt das Unternehmen an Robin Böhm. Auch wenn die Firma ab 16. September die-**LACKGALERIE BÖHM** heißt, so bietet das bewährte Team auch weiterhin die gewohnte Qualität. Herr Schön meint zur erfolgreichen Firmenübergabe: „Ich weiß die Firma in guten Händen und freue mich, einen Nachfolger gefunden zu haben. Dank gilt allen Geschäftspartnern, Freunden und Bekannten, welche in den vergangenen Jahren mit der Lackiererei verbunden waren.“





Bahnhofstraße 6 • 02627 Kubschütz
Telefon (03591) 22118

heben. Das dient nicht nur der Optik, sondern schützt auch vor Rost. Wer seinen Lackstift im Zubehörhandel kaufen möchte, findet den Farbcode entweder im Serviceheft oder auf einem

Aufkleber im Kofferraum oder der Reserveradmulde. Eine anschließende Politur und Versiegelung mit Hartwachs lässt den Lack glänzen und Wasser besser abperlen. Wer sich diese

Arbeiten nicht selber vertraut, sollte auf jeden Fall in die KFZ Werkstatt oder Lackiererei seines Vertrauens fahren, wo die Arbeiten fachgerecht umgesetzt werden.

Autopflege: Schützen Sie Ihr Fahrzeug vor Wertverlust

Sonne, Insekten, Vogelkot und Baumharz strapazieren besonders jetzt Lack und Scheiben. „Autofahrer sehen schlechter, werden später wahrgenommen und riskieren mit stumpfen Lack und Roststellen einen hohen Wertverlust“, weiß der Sprecher der Kfz-Innung. Da hilft nur eins: regelmäßig waschen und sorgsam pflegen. Beschlag an den Scheiben verschwindet mit einem Antibeschlagschwamm oder -tuch, prophylaktisch hilft auch ein Antibeschlag-Spray. Für den klaren Durchblick braucht die

Scheibenwaschanlage ständig Wasser und reichlich Scheibenreiniger, der im Sommer wirksame Zusätze gegen Insektenreste enthält. Auch die Wischerblätter leisten jetzt Schwerstarbeit – notfalls Alt gegen Neutauschen. **Die Hitze von oben und unter der Motorhaube brennt die Mischung aus Vogelkot und Insekten regelrecht in den Lack ein. Vor allem auf Windschutzscheibe, Motorhaube, Kühlergrill und Stoßfänger kleben die Spuren.** Insektenentferner und -schwämme gibt es an Tank-

stellen und im Zubehörhandel. Vorsicht: Die speziellen Schwämme können Lack und Scheinwerfer aus Kunststoff zerkratzen. In einem Nylonstrumpf schonen sie die Autofront. Danach mit einem weichen Tuch polieren – fertig. Unterwegs helfen Handtücher oder eine Küchenrolle: auflegen, mit Wasser einweichen, den Rest erledigt ein weicher Schwamm. **Nacharbeiten gehören zur Pflege** Nach der Wäsche ist vor der Wäsche. An Türschweller und Einstiegsleisten strei-

ken die Bürsten. Es muss nacharbeitet werden. Das gilt auch für die Scheiben innen wie außen. Körperkraft ist gefragt, um die Restnässe aus allen Ecken und Enden zu entfernen.

Wer sein Auto schonend durch den Urlaub bringen will, gönnt ihm auch zwischendurch Heißwachs und Unterbodenwäsche.

Quelle: kfz-Gewerbe



Neueröffnung

Fahrzeugwäsche und -aufbereitung
Tuningteile • Trockeneisstrahlen
Korrosionsschutz • Wassertransferdruck

Top Reifen & Felgen (Reifenmontage & Auswuchten bis 24")

Wilthener Straße 44 • 02625 Bautzen
Tel.: 03591 / 5 32 76 50 sowie 0175/ 5 67 84 68

Reifen-
dienst

Kfz - Pflegedienst Schönfeld GbR

Dresdener Straße 95
02625 Bautzen • OT Stiebitz
Telefon 03591 304259




Komplettreinigung • Motorwäsche
Lackpflege • Unterbodenpflege

Öffnungszeiten:
Montag – Freitag von 7.15 – 18.30 Uhr
Samstag 8.00 – 16.30 Uhr




- Premium-Fahrzeugpflege
- Smart Repair
- Nano Veredelung
- Spezialreinigung
- Lackaufbereitung
- Unterbodenpflege
- Kunststoff-Reparatur
- Polster-Reparatur
- Felgenservice
- Hol- und Bringeservice



Langzeitschutz durch Nano-Technologie (Handwäsche mit Spezialshampoo SONAX)

Wilthener Str. 32 • 02625 Bautzen • Tel. 03591 5321260 • Funk 0176 10545456
Montag bis Freitag 8 bis 18 Uhr • Samstag 9 bis 13 Uhr und nach Vereinbarung
Ein Besuch bei ebay lohnt sich: <http://stores-ebay.de/tagewerke24-gmbH>

Geschäftskontakte

Traumhaft schöne Schränke & Kommoden Antikmöbel Klar, 02681 Rodewitz, Hauptstraße 42, Do. 16-18 Uhr oder 0175 2208909

Rechtsanwältin Reif

Clara-Zelkin-Straße 10 • 02625 Bautzen
Telefon (03591) 2704970
E-Mail: RAinReif@aol.com

Schuldnerberatung für Privatpersonen und Kleinunternehmen

Ihr Holzspezialist!

Fassadenschalungen und Terrassendielen aus Douglasie, Lärche od. Fichte
Preiswert direkt ab Werk
Telefon 035930 299890

Wohnungsmarkt

Suche 2-Raum Wohnung in Bautzen mit 50 bis 60 qm Wohnfläche. Wenn möglich mit Gasetagenheizung, max. 1. OG., Tel. 0172 5174450 oder Mail: info@mybautzen.de

Vermiete san. 3-RWE in Schlungwitz, 70 qm, NKM 294 €, zzgl. 140 € BKV + Kaution, Tel. 0351 828090, DHV

Sonntige 2-RW m. schönem Ausblick i. BZ kompl. EBK, ca. 47 qm, gg. Ablöse su. sof. Nachmieter, Tel. 0152 01570850

Immobilien

Garage in Bautzen zu verkaufen. Garagengemeinschaft in der Jan-Skala-Straße. Preis ist VHB. Tel. 0172 3738523.

GARAGE zu vermiet. Allende-Straße ab 01.10.13. Mietkauf auch mögl.. Tel. 0162 9018690

881 qm priv.-vollersch. Baugrundstück in Cunewalde zu verkaufen. 035877 28273

Vermiete DHH in BZ, zentrumsnah, ruhige Lage, 103 qm Wfl., 2 Bäder, WC, Kell., Boden, Terrasse, Balk., Garage u. Stellpl., 310 qm Garten. KM 635 €. Tel. 0177 5058856.

An und Verkauf

!Kaufe schmiedeeiserne Zäune, einzelne Felder u Tore, Gitter, Balkongeländer, Straßenlaternen, Haustüren, Gußsäulen, Wendeltreppen, Gartenmöbel u.ä. alles vor 1945. Bitte alles anbieten. Tel. 0179 7944191.

!Kaufe Schreibtischlampen, Werkstattlampen (Scherenlampen) u. schwarze Baulampen vor 1960 Tel. 0174 7426533

!Nachflohmarkt im SPORTFORUM Neustadt i. Sa. am 14.9. 14-22 Uhr! JEDER kann mitmachen. 0179 7944191 www.schwarzmaerkte.de

Suche alten Hausrat, Werkzeuge, Bauernschrank, Kfz-Teile, Fahrrad, Briefmarken++ Tel. 03592 3949014

Verkaufe 400 Stück Dachziegel E80, rot, gebraucht - 150 €. Tel. 035951 30139

Stellenmarkt

Notariatskanzlei in Bautzensucht ab 01.09.2013 eine/n Notarfachangestellte/n. Chiffre 2013/12/08

ZAHNTECHNIKER / IN gesucht Zahntechniker/in für folgende Abteilungen gesucht: Kunststoffprothetik, Keramik, CAD/CAM (Konstruktion), Kombi. Modernes Labor, attraktive Konditionen. Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung. DL Barth 035872/4120 oder beate.barth@dentallabor-barth.de

14-Jährige sucht Ferienjob, bin 14 J., Nähe Cunewalde. Tel. 035877 80855 o. 0173 9263611

Haushaltshilfe für 2 x im Monat gesucht. Reinigung, Bügelarbeiten etc., Arbeitszeiten nach Vereinbarung. Tel. 035935 20633 (nach 18 Uhr)

Bekanntschäften

Alles, was ich möchte, ist ein bisschen Geborgenheit, Wärme, Zärtlichkeit., Treue, ein bisschen Liebe-mehr will ich nicht. Nur einen Menschen, von dem ich weiß, dass er mich im Herzen trägt. Hören, dass jemand sagt: Schön, dass du da bist. Nur die Gewissheit zu haben, dass jemand da ist, der an mich denkt, der mich einfach in seine Arme nimmt und mich festhält. Jemand, der mit mir lacht u. weint, an den ich mich kuscheln darf, der mich tröstet, wenn ich traurig bin. Einen Körper, der mich wärmt, wenn ich friere, jemand, der mir zuhört, auch wenn ich nichts sage und der mich sein lässt, wie ich bin, der mich mit allen meinen Fehlern akzeptiert. Ich bin 49 J., spontan, liebevoll, friedfertig, natürlich, lustig und lebensfroh. Und nur DAS suche ich, weder Sex noch Abenteuer. Tel. 0152 38215698.

Neuaufgabe **www.meinzuhaeuse.co**

Leben im Sommer

Reisen

Kur in Kolberg in Polen

14 Tage ab 429,- €
Hausabholung inklusive!
Hotelprospekte & DVD gratis!
☎ 0048 943 555 126
www.kurhotelawangardia.de

Tiermarkt

Deutsche Doggen Welpenabzugeben. Schöne Farben ab sofort zu besichtigen. Tel. 0172 3770075

Pommerngänse/-ganter, weiß, reinrassig, Schlupf 04/13, beringt, Naturbrut aus Züchterhand. Preis 100 EUR. Tel. 03575 671787

Verkaufe Laufenten - sehr gute Schneckenfresser, Tel. 0175 5313349

Peugeot 207 90



EZ 11/2006, 8.000 Km, 65 kW (88 PS), 5-Türer, silber met., TÜV neu, ABS m. Notbremsassistent
Wir haben auch für Sie das passende Fahrzeug.

AUTOSCHNÄPPCHENMARKT BAUTZEN
Autos ab 1.000,- - 20.000 € • Finanzierung mögl.
• Werkstattgeprüfte Kfz mit neuem TÜV/AU
• 1 Jahr Gebrauchtwagengarantie
• kostenl. Werkstattdienstleistungen bei Garantiefällen
Löhauer Str. 149, (An der B6) 02625 Bautzen
Tel. (03591) 271901 oder (0162) 4997226



Abteilungsleiter Fleisch (w/m), C+C Schaper Markt Bautzen

Die Marke C+C Schaper als Teil der METRO Cash & Carry Deutschland GmbH steht für ausgeprägte Kundenorientierung, umfangreiche Sortimente und überzeugende Frischeangebote. Getreu dem Motto „Profii für Profis“ bedienen wir kompetent Kunden aus Gastronomie, Hotellerie und Handel.

Für unseren C+C Schaper Markt Bautzen suchen wir ab sofort eine/n

Abteilungsleiter Fleisch (w/m)

Ihre Aufgaben:

- ▶ Kompetente Kundenberatung und -betreuung sowie Pflege von Kundenkontakten
- ▶ Mitarbeiterführung und Personaleinsatzplanung
- ▶ Einhaltung von Lebensmittelgesetzen und Verordnungen sowie interner Richtlinien
- ▶ Sicherstellung des Warenflusses und Warenpräsentation im Zuständigkeitsbereich
- ▶ Abteilungssteuerung zur Realisierung der betriebswirtschaftlichen Kennzahlen

Ihre Qualifikation:

- ▶ Eine abgeschlossene Ausbildung im Handel, Gastronomie oder als Metzger/-in
- ▶ Mehrjährige Berufserfahrung in vergleichbarer Position sowie Erfahrung im Führen von Mitarbeitern
- ▶ Fachkenntnisse im Bereich Fleisch- und Wurstwaren
- ▶ Sicheres Auftreten sowie Kommunikations- und Organisationsstärke
- ▶ Ausgeprägte Kunden- und Dienstleistungsorientierung
- ▶ Anwendungssichere PC-Kenntnisse (MS Office)

Wir bieten:

- ▶ Gezielte Einarbeitung in den neuen Verantwortungsbereich
- ▶ Abwechslungsreiche, interessante und anspruchsvolle Aufgaben
- ▶ Gezielte Maßnahmen zur Weiterbildung
- ▶ Leistungsgerechtes Einkommen
- ▶ Soziale Leistungen sowie die Weiterbildungsmöglichkeiten eines großen, leistungsstarken Unternehmens

Position frei ab sofort

Unsere Leistungen und Ihre Entwicklungsmöglichkeiten werden Sie überzeugen!

Wir freuen uns auf Ihre vollständigen Bewerbungsunterlagen unter Angabe Ihres Gehaltswunsches und frühestmöglichen Eintrittstermins per Email an

jana.classen@metro-cc.de

oder direkt über unsere Online-Jobbörse (Kennziffer: G12388):

www.metro24.de/pages/DE/Jobs_Karriere/Jobboerse



Dachdeckerarbeiten

Wir vermitteln zum Festpreis von € 4.500,-

z.B. 100 m² Braas Pfannen Novo Plus, Abdeckung und Entsorgung Altdach, Unterspannbahn, Neulattung, Gerüststellung

Fassadenarbeiten, Dachbeschichtungen, Trocken- und Innenausbau, Abrissarbeiten, Sandstrahlen, Solaranlagen und Photovoltaikanlagen

Rufen Sie uns an und vereinbaren Sie einen kostenlosen Beratungstermin.

Telefon 03594 779270

Nutzen Sie die günstigen Finanzierungsbedingungen. Zins ab 0,9% p.a.

Partnersuche in Bautzen

Sie sucht Ihn

Laß Dich von mir verzaubern... Bin Julia, 23 J., Kosmetikerin, mit strahlenden Augen, sehr hübsch, kinderlieb, aber trotzdem allein. Nie spricht mich jemand an, deshalb bin ich ganz aufgeregt u. warte auf Deinen Anruf. **Kostenl. Anruf über Ag. „Karin“, Bautzen, 0800-5890228.**

Ina, 35/161/50, bildhübsche Zahnärztin mit langen blonden Haaren, unabh. hängig, spontan und zärtlich. Ich bin eher etwas schüchtern, aber dabei wünsche ich mir nur, lieber heute als morgen mit Dir den Rest meines Lebens zu beginnen. Es ist egal wo Du zu Hause bist, bei Liebe ziehe ich auch zu Dir und mit meinem Auto bin ich mobil. Bitte ruf an, damit wir uns kennenlernen können! **Kostenloser Anruf über Kerstin Friedrich GmbH, Bautzen, 0800-6661113;** Chiffre Nr. 4108.

Ich bin die Anneliese, 67 Jahre, verw., fahre Auto, liebe die Natur, kochen und backen, bin sehr fürsorglich (war früher Krankenschwester), habe eine frauliche Figur und wäre auch umzugsbereit. Bitte lassen Sie mich nicht alleine! **Tel. (03588) 2889999** oder Post an **Julie GmbH, Pilttstraße 32, 02926 Niesky;** Nr. 902989.

Christiane, 57 Jahre, bin eine Witwe vom Lande, nicht ortsgelunden, freundlich, zuverlässig und häuslich, habe eine gute Figur, ehrlichen Charakter und möchte so gern wieder zu zweit glücklich sein. Ich arbeite in der Altenpflege und würde Dich mit meinem kleinen Auto gern besuchen kommen. Bitte trau Dich und ruf an! **Kostenloser Anruf über Kerstin Friedrich GmbH, Bautzen, 0800-6661113;** Chiffre Nr. 4118.

www.Kerstin-Friedrich-GmbH.de

Corinna, 46 Jahre, hübsche Witwe, lebenswert, natürlich, schlanke Figur, mit tollem Job und schöner Wohnung, leider oft allein. Bin häuslich, anspruchsgemäß und tierlieb. Gibt es einen netten Mann aus der Gegend, der mich kennenlernen möchte? **Tel. (03588) 2889999** oder Post an **Julie GmbH, Pilttstraße 32, 02926**

Er sucht Sie

Ralf, 46 J., geschieden, attraktiver, sympathischer Arzt, mit eigener Praxis, ein charmanter, lebensfroher und kinderliebender Mann, der wieder in einer festen Partnerschaft leben möchte. „Suche eine unternehmungslustige, freundliche Partnerin bis Ende 40, die Mut zu neuen Wegen hat.“ **Kostenl. Anruf über Kerstin Friedrich GmbH, Bautzen, 0800-6661113;** Chiffre Nr. 4137.

Günther, 75/178, verw., rüstig, fahre gern mit meinem neuen Auto und bin auch noch gut zu Fuß. Suche einfache Frau passenden Alters für Freundschaft, zur Unterhaltung, sich ab und zu mal treffen. Ruf an! **Tel. (03588) 2889999** oder Post an **Julie GmbH, Pilttstraße 32, 02926 Niesky;** Nr. 269694.

Morgens 6,30 Uhr, Kaffee, Toast u. k. Kuss – das soll sich ändern! Sebastian, 39/183, Informatiker, mit liebev. Augen, kinderlieb u. ein Kuscheletyp, sucht SIE – nicht nur zum gemeinsamen Beispielfoto Frühstück, sondern für eine Partnerschaft. **Kostenl. Anruf ü. Ag. „Karin“, Bautzen, 0800-5 8 9 0 2 2 8 .**

Georg, 67/177, Rentner, NR/NT, mit Auto, finanziell sorgenlos, will das Alleinsein beendet. Gerne möchte er in Freundschaft mit einer lieben Frau das weitere Leben lebenswert gestalten – Reden, Reisen, Lachen, für einander da sein – gemeinsam noch schöne Jahre genießen, warum nicht? Haben Sie Mut und Vertrauen, rufen Sie bitte an! **Kostenloser Anruf über Kerstin Friedrich GmbH, Bautzen, 0800-6661113;** Chiffre Nr. 4146.

Freizeit

Auch oft Langeweile? Jetzt geht's los: viel Stimmung und Spaß, gemeinsame Ausflüge, sportliche Abende z. B. beim Bowling und andere Freizeitaktivitäten und dabei nette Leute kennenlernen!
Aktiv-Freizeit-Treffpunkt GmbH, Tel. 030 - 577 031 470.
www.aktiv-freizeit-treffpunkt.de

Anruf genügt
Fachleute in Ihrer Nähe

Auto und Verkehr

24 Stunden Abschleppservice PKW · LKW · BUS
Bergedienst & Pannenhilfe
Straßendienst im Auftrag des **ADAC** ☎ 0180 2222222
SIXT ☎ (03591) 23465 K. Razeng, Niederkainaer Str. 3b, Bautzen
Kfz-Unfallinstandsetzung • Freie Werkstatt • Autovermietung

Bestattungen

BESTATTUNGSINSTITUT UTA SCHILDER
(0 35 91) 53 00 02 Tag und Nacht
www.bestattung-uta-schilder.de info@bestattung-uta-schilder.de
Bautzen Töpferstraße 47, Großdubrau, Neschwitz, Pließkowitz

Bestattungsunternehmen Schröter
Fachgeprüfter Bestatter
Telefon Tag und Nacht
03591. 48550
Bestattungsvorsorge - Sprechen Sie mit uns!

ANTEA BESTATTUNGEN
Tag & Nacht für Sie da **03591 / 217 40**
Bautzen Crostau Kamenz Königswartha Sohland www.antea-bautzen.de

Dienstleistungen

GASE-CENTER LEUNER
Technische Gase • Propan-Transporte
Zum Stadtwald 14 • 01877 Bischofswerda
Telefon 03594-703947 • Telefax 03594-704178

Der Telemarkt UG
TV • Computer • Waschmaschinen
Kühltechnik • SAT-Anlagen u.v.m.
SERVICE & VERKAUF ☎ 03591-677776

SICHERHEIT Sockel
BERND SOCKEL
DIENSTLEISTUNGEN
ELEKTRONIK
MECHANIK
LÖBAU
...wir sichern Ihr Eigentum
☎ (03585) 47 33 33
02708 Löbau, Sachsenstraße 5
www.sicherheit-socket.de

Impressum

Herausgeber: Lausitzer Verlagsanstalt, Kurt-Pchalek-Straße 8, 02625 Bautzen • Redaktion: V.i.S.d.P. Frank Peschel, Francesca Dukagjini 03591 525281 • Anzeigen: Fr. Hackbarth 03591 529380, Fr. Hohlfeld 0173 7814238, Fr. Richter 0172 8887918, Fr. Parádi 0172 3207390 • Satz: Fr. Maleskat, Hr. Kopp 03591 2707745 • Druck: Torgau Druck • Vertrieb: Walter Werbung Dresden • Auflage: 71.100 (Bautzener Bote Ausg. Bautzen 59.500; Ausg. Bischofswerda 15.100) • Internet: www.lausitzerverlagsanstalt.de • Anzeigenschluss: Eine Woche vor Erscheinung • Anzeigenpreisliste: Januar 2013. Für unverlangt eingesandte Manuskripte und Fotos sowie für die Richtigkeit der abgedruckten Anzeigen wird keine Gewähr übernommen. Namentlich gekennzeichnete Artikel stellen nicht unbedingt die Meinung von Redaktion und Herausgeber dar. Vom Herausgeber gestaltete Anzeigen dürfen nur mit schriftlicher Genehmigung anderweitig verwendet werden.

Chorleiter gesucht

Am 21. August 1882 wurde in Großpostwitz der Männergesangsverein gegründet. Seit dem kann der Verein auf eine erfolgreiche Arbeit und Tradition zurückblicken. Der musikalisch sehr erfolgreiche Verein sucht jetzt allerdings einen neuen Chorleiter. Private Gründe hindern den jetzigen Chorleiter seine gute Arbeit fortzusetzen. Wer Lust und Interesse hat, einen 4-stimmigen Männerchor musikalisch zu leiten wendet sich bitte an den:

Männergesangsverein
Großpostwitz e.V., Spreetal 1 in 02692 Großpostwitz,
info@mgv-grosspostwitz.de

Kostenlos für Schulabgänger

Sich von einem professionellen Fotografen ablichten lassen und vier kostenlose Bewerbungsfotos mit nach Hause nehmen - diese Chance bietet die AOK.

Die Fotoaktionen finden am **10. September** zwischen **14 und 18 Uhr** in der AOK-Filiale Wilthen, Zittauer Str. 12, und am **11. September**, ebenfalls zwischen **14 und 18 Uhr** in der AOK-Filiale Bautzen, Goschwitzstraße 21, statt.

Ratgeber Bauern
Neuaufgabe 2013
Landkreis Bautzen
Anspruchspartner:
Birte Maleskat
Tel.: 03591 2707745
www.ratgeberbauerfall.de

Lebensretter gesucht
Haema.
Blutspendedienst

Spende Blut in Bautzen!
Haema Blutspendedation Bautzen
Innere Lauenstraße 2 | Eingang über Heringstraße
Jeden Mittwoch | 14.00-19.00 Uhr

11 Zentren in Sachsen | 33 Zentren in Deutschland | www.haema.de

BUDISSA Agrarprodukte Preitz / Kleinbautzen GmbH

Wir laden ein zum „Tag der offenen Tür“
im Kartoffellagerhaus Niederkaina
am Samstag, den 14.9.2013 von 9 – 12 Uhr

Es besteht die Möglichkeit verschiedene Kartoffelsorten zu probieren oder sich darüber zu informieren. Außerdem steht Ihnen ein reichhaltiges Angebot an Einkellerungskartoffeln zur Verfügung. Im Angebot sind fest- und mehlig kochende Sorten. (Selbstabholung und Frei-Haus-Lieferung)

Sonderöffnungszeiten zur Einkellerung:
2. September- bis 2. Oktoberwoche
Mo.-Fr. 9.00 – 12.00 und 12.30 – 17.00 Uhr
Sa. 8.00 – 12.00 Uhr
Wir beraten Sie gern und freuen uns auf Ihren Besuch.

Purschwitzer Straße 21 • Niederkaina/Bautzen
Telefon: 03591 629146 oder 03591 629163

15 Jahre MÖBELHOF
Steinigtwolmsdorf



**Sehen
Staunen
Kaufen**



Möbel von namhaften Herstellern.

Dresdener Straße 29 :: 01904 Steinitzwolmsdorf
Tel. 035951 35800 :: Funk 0170 4718961
www.moebelhof-steinigtwolmsdorf.de

Starker Vorverkauf für die zehnte Sarrasani-Spielzeit

Das Sarrasani Trocadero Dinner-Variététheater feiert zehnjähriges Bestehen! Und auch die kommende Jubiläumssaison vom 21. November 2013 bis 16. Februar 2014 wartet mit faszinierenden Besonderheiten auf: Ein neues Showkonzept mit abenteuerlichen artistischen Höchstleistungen in geheimnisvoller Szenerie, dazu ein unwiderstehliches Vier-Gänge-Gourmetmenü von Starkoch Mirko Reeh.

Die Nachfrage ist ungebrochen groß: Schon jetzt gibt es für Shows im November nur noch wenige Tickets. Für alle weiteren Termine sind Karten im Vorverkauf erhältlich.

Am 21. November 2013 öffnen sich wieder die Pforten des edlen Trocadero Chapiteaus zur zehnten Spielzeit. An 63 Spieltagen und mit insgesamt 78 Shows wird das Ensemble die Besucher in seinen Bann ziehen.

Unternehmenschef André Sarrasani und sein Team werden auch in diesem Jahr all ihre Leidenschaft für Entertainment in das neue Showkonzept stecken: „Wir möchten unsere Zuschauer mitreißen, ihre Neugier und Begeisterung wecken, sie aus ihrem Alltag in die exotische Sarrasani-Welt entführen. Zum neuen Programm sei nur so viel gesagt: Es wird eine intensive Show, die elementare Kräf-

te entfesselt und pure Leichtigkeit zelebriert“, sagt André Sarrasani.

Eintrittskarten, Gutscheine und weitere Informationen gibt es unter der Ticket-Hotline (0700) 727 727 264 (0,14 Euro/Min.), im Internet auf www.sarrasani.de und im Sarrasani-Büro am Straßburger Platz in Dresden, werktags von 9:00 bis 18:00 Uhr. Showzeiten sind mittwochs bis sonntags um

19:30 Uhr. Sonntags lädt Sarrasani zusätzlich von 11:00 bis 14:00 Uhr zum Familienbrunch inklusive Show und umfangreichem Brunch-Büfett. Eintrittskarten zur Dinnershow mit Vier-Gang-Menü sind ab 69,- Euro erhältlich. Für den Familienbrunch zahlen Erwachsene ab 52,- Euro und Kinder ab 25,- Euro. Das Silvester-Special kostet ab 145,- Euro.

**Freikarten
zu gewinnen!**

Messe Dresdner Herbst BAU am 14. und 15.09.2013 2013 im Eventhangar Flughafen Dresden

Zur Dresdner Herbst BAU sind alle eingeladen, die kompetente Beratung und Angebote rund ums Bauen, Sanieren, Renovieren und Energiesparen suchen. Die Angebotspalette ist groß: Sie reicht von regionalen Miet- und Kaufangeboten über Eigenheim, Garten- und Landschaftsbau bis hin zu Förder- und Finanzierungsangeboten. Wichtige Aussteller wie die Hornbach Baumarkt AG, die SAB Sächsische Aufbaubank sowie die DRE-WAG Stadtwerke Dresden GmbH sind neben weiteren

namhaften Ausstellern auf der Dresdner Herbst BAU vertreten.

Zusätzlich bietet ein umfangreiches, fachspezifisches Vortragsprogramm an beiden Messtagen beste Gelegenheit, fachkundige Informationen zu sammeln und mit den Experten ins Gespräch zu kommen. Individuelle Fragen können am Sonntag in der offenen Diskussions- und Frageunde ab 14.30 Uhr gestellt werden.

Erneut erhält der Messeveranstalter TMS Messen-

Kongresse-Ausstellungen GmbH prominente Unterstützung. Für die Erstveranstaltung der Dresdner Herbst BAU 2013 konnte Geschäftsführerin Anne Frank die Journalistin und Fernsehmoderatorin der beliebten Sendereihe »Kripo live« des MDR Birgit von Derschau als Schirmherrin gewinnen und freut sich auf Ihren Messebesuch.

Die Öffnungszeiten sind täglich 10.00 bis 18.00 Uhr. Die Tageskarte kostet 8,00 €, die ermäßigte Karte kostet 7,00 €, die Familienkarte pro Person kostet 6,00

€ und die Abendkarte ab 16.00 Uhr kostet 6,00 €. Alle Tickets gibt es im Vorverkauf online unter www.ticketino.com.

Zur Premiere der „Dresdner Herbst BAU“ Messe wird erstmals der Eventhangar des Dresdner Flughafens genutzt. Für die Anreise zum Flughafen stehen verschiedene ÖPNV-Verbindungen zur Verfügung. Mit dem Flughafenparkhaus sind für Anreisende mit dem PKW günstige Sonderkonditionen vereinbart (4,00 Euro/Tag). Ziehen Sie

wie gewohnt bei Einfahrt Ihr Ticket im Parkhaus und bezahlen Sie dieses direkt im Kassenbereich der Dresdner Herbst BAU.

Zur „Messe Dresdner Herbst BAU“ verlost der Bautzener Bote 3 x 2 Freikarten.

Rufen Sie an...

Die Verlosung findet am 09.09.2013 in der Zeit von 9 – 10 Uhr statt. Die ersten 3 Anrufer gewinnen!

Telefon 03591 529380

Berufemarkt im TGZ Bautzen am 20. September 2013

In diesem Jahr werden zum Berufemarkt die Aussteller und Schüler am neuen Veranstaltungsort begrüßt: dem Technologie- und Gründerzentrum in der Preuschwitzer Str. 20 in der Zeit von 10 bis 18 Uhr.

Berufemarkt aktiv, d. h. Workshops, Ausstellermarkt, Bühnenprogramm und Outdoor-Angebote im

Außenbereich sind nur einige Schlagworte des breit gefächerten Programms an diesem Tag.

Ca. 60 Aussteller präsentieren sich, es sind vertreten Industrieunternehmen, Dienstleister, Handwerker und auch der soziale Bereich stellt sich mit seinen Ausbildungsmöglichkeiten vor. Die Schüler können sich ein Bild machen von

den verschiedenen Berufen, können sich aktiv vor Ort ausprobieren.

Ein Tipp noch an die Eltern: Der Nachmittag steht allen für die Berufswahl Interessierten offen – so mancher Schüler braucht seine Eltern, die dann die Fragen stellen für ihn, nutzen sie die Möglichkeit, ihre Kinder bei der Berufswahl zu unterstützen!

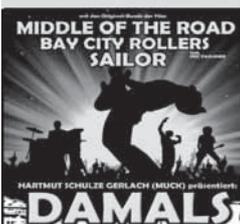
www.berufemarkt-bautzen.de

Kulturhaus Bischofswerda



**THE AUSTRALIAN
BEE GEES SHOW**
A Tribute to the Bee Gees
29. November 13 20:00 Uhr
Die weltbeste Bee Gees Show direkt aus dem Excalibur, Las Vegas
www.australian-bee-gees-show.de

SPORTHALLE SCHÜTZENPLATZ BAUTZEN



**MIDDLE OF THE ROAD
BAY CITY ROLLERS
SAILOR**
DAMALS - Konzerttournee
4. Januar 14 20:00 Uhr
genießen Sie die Hits, der 60er und 70er Jahre, mit den Originalbands:
SAILOR
MIDDLE OF THE ROAD
BAY CITY ROLLERS feat. E. Faulkner
www.damals-konzerttournee.de

VORVERKAUF: Sächsische Zeitung, Lauengraben 18, 02625 Bautzen, Tel.: 03591-49505020, Wochenkurier Bautzen, Hauptmarkt 7, Tel. 03591 3765-0, Kulturhaus Bischofswerda, Platz des Volkes. Tel.: 03594-713 342 TIXOO 01805-288244

Familie

Bautzen: Am 7.09. von 10.30–17.00 Uhr im TiK Bautzen (Am Stadtwall 12). Mädchentag für alle Mädchen (9 bis 17 J.) mit Workshops (Nähen, Tanzen, Kochen etc.) und vielen Mitmachaktionen. Alle Angebote sind kostenfrei.

Bautzen: Im Burgtheater (Rietschelgiebel) spielt am 07.09. jeweils 11.00 Uhr, 13.00 Uhr, 15.00 Uhr Rietschelgiebel Kinderführung, außerdem: Antike Kinderspiele, Kinderschminken, Masken, Kostüme, trad. „Burgwurst“ und Getränke, 12.00 Uhr und 14.00 Uhr Rietschelgiebel Erwachsenenführung

Bautzen: Schulsternwarte lädt ein am 11.09. um 19.00 Uhr zu „Eine kosmische Trilogie – Astronomie von New Mexiko bis Hawaii“, Vortrag von Dr. Peter Habison, Wien, Anmeldung unter Tel. 03591 07126

Demitz-Thumitz: Am 15.09. findet in Demitz-Thumitz der „Tag des offenen Granitdorfes“ statt.

Kleinwelka: Am 15.09. lädt von 10.00–16.00 Uhr der Saurierpark Kleinwelka. Experimentier- und Kreativtage mit Bodo: Bastelspaß rund ums Thema Dinosaurier sowie Denkspiele und kleine Experimente.

Kunst/Kultur

Cunewalde: Am Sonntag, 8. September 2013 um 16:00 Uhr findet in der Kirche Cunewalde ein Festgottesdienst zu Ehren des Posaunenchores statt.

Kirschau: Vom 13. September bis 3. Oktober 2013 findet in Kirschau bei Bautzen die kuratierte Sonderausstellung „Sinn und Glück“ und der darin eingebettete Zukunftskongress „extend2013“ statt, bei dem es um die zukünftige Entwicklung der sächsischen

(Grenz-) Regionen, insbesondere der Oberlausitz geht. Die Ausstellung ist jeweils an den Wochenenden von 14–19 Uhr geöffnet. Eintritt frei. Mehr Infos unter www.im-friese.de

Bautzen: Das Burgtheater (gr. Saal) feiert am 13.09. um 19.30 Uhr „Puppen, Wein und Kerzenschein“ – Wir feiern 10 Jahre Burgtheater. Jubiläumsprogramm mit Schauspiel, Puppentheater, Musik und Überraschungen. Außerdem: Ausstellung im Foyer sowie Essen und Getränke auf dem Burghof.

Cunewalde: „Die Welt ist nicht immer Freitag“ - Ein Programm für alle Tage von Horst Evers mit Peter Kube, Schauspieler und Frontmann des legendären Zwingertrios Dresden am Freitag, 27. September 2013 um 20:00 Uhr im Haus des Gastes „Blaue Kugel“

in Cunewalde. Eintrittskarten für dieses unterhaltsame Programm gibt es bei der Tourist-Information Cunewalde (Tel. 035877 80888).

Events

Neu-Eibau: Neu-Eibauer Oktoberfest vom 06.09. – 15.09.13 u.a. am 14.09. – Disco Fox und am 15.09. – Heiko Harig mit anschl. Feuerwerk. Mehr unter www.oktoberfest-neueibau.de

Weißenberg: MUTABOR kommt nach Weißenberg. Die Berliner Band um den Frontmann Axl Makana wird sich zum diesjährigen Rockbahnhof Weißenberg am 7.09. die Ehre geben.

Bautzen: Tanzbar Rendezvous in Bautzen lädt am 7.09. von 19.00–2.00 Uhr zum Tanzabend für Singles und Pärchen.

Bautzen: Bautzener Senfwochen vom 13.8.–8.9.2013 mit ca. 20 teilnehmenden Restaurants und Bars. Infos unter www.senfwochen.de

Cunewalde: Am 14.09. ist Museumsnacht im Kfz- & Technik-Museum und 1. Amilcar-Treffen in der Oberlausitz. Gefeierte wird ab 18 Uhr im Haus des Gastes „Dreiseitenhof“ in Cunewalde.

Sport/Freizeit

Wilthen: Am 8. September 2013 ist es wieder einmal soweit. Die Naturfreunde Wilthen, die Bike Factory-Brade und fleißige Helfer veranstalten den 8. Wilthener Radwandertag. Mehr Infos unter service@zweirad-brade.de oder per Telefon unter: 03592-33062.

Cunewalde: Umgebendehaus-

tour im Cunewalder Tal am Dienstag, 10. September in Cunewalde. Diese Führung ist kostenpflichtig (2,50 € / Person), für Kinder bis 10 Jahre kostenfrei. Nähere Auskünfte bei Tourist-Information Cunewalde (Tel. 035877 80888).

Bautzen: Budissa Bautzen empfängt am 22.09. den VfL Halle. Anstoß ist 14 Uhr.

Sonstiges

Bautzen: Training für Bewerber (Schüler) beim Berufemarkt der Bautzener Unternehmertage. Unternehmerforum Oberlausitz will Schülern helfen, ganz praxisnah ein Bewerbungsgespräch zu führen und sich entsprechend darauf vorzubereiten (Gesprächsführung, Anfertigung von Bewerbungsmappen etc.). Termin: Freitag, 20.09.2013 im TGZ Bautzen.

Mario Steinert lädt an jedem Sonntag und an den Feiertagen von 10 – 18 Uhr ins neu erbaute Bauernhofcafé mit Biergarten nach Diehsa ein.

Herzlich willkommen auf dem Geflügel- und Bauernhof Mario Steinert. Hier erleben Sie Natur pur: Besichtigung • Erholung • Entspannung

NEU: ganztägig frisch gegrillte Broiler • Softeis • Kugeleis • Kaffee Bauernkuchen! • Erfrischungsgetränke • kühles Bier vom Fass!



Geflügelhof Mario Steinert

Weißenberger Str. 73a
02906 Diehsa
Telefon 035827 78428
www.frischgefluegel-steinert.de

Für unsere Jüngsten: Hüpfkissen, Riesensandkasten, ab 12 Uhr: Ponykutschfahrten

Das 16. Oberlausitzer Oktoberfest in Kemnitz vom 26.09. bis 6.10.2013

Matthias Reim gibt Zusatzkonzert

Das Oberlausitzer Oktoberfest beginnt am 27.09.2013 17.00 Uhr, mit Bieranstich gegen 19.30 Uhr durch Matthias Reim und Münch Bräu Eibau GmbH, danach beginnt das Live - Konzert mit Matze Reim & Band **Dieses Konzert ist bereits ausverkauft!**

28.09.2013: Der Superknaller des Jahres folgt dann am Samstag, den 28.09.2013 im beheizten Festzelt.

Ab 20.00 Uhr gibt Matthias Reim & Band ein volles Zusatzkonzert, danach ab ca. 22.30 Uhr SCOOTER Live mit HP – Baxxter

Hinweis: Karten zum Eintrittspreis für 24,00 EURO im Vorverkauf für beide Konzerte erhalten Sie ab sofort in allen bekannten Vorverkaufsstellen oder unter www.oberlausitzer-oktoberfest.de

Doppelkonzert: Reim & SCOOTER für einen Preis !

29.09.2013: Ab 10.00 Uhr Großes Oberlausitzer Oltimertreffen + Telemarkt im beheizten Festzelt - Weiterhin Hubschrauber in Action auf dem Festgelände

03.10.2013: Zum Tag der deutschen Einheit startet ab 9.00 Uhr der Oberlausitzer Bauernmarkt im Festzelt

04.10.2013: Sunshine Live Classic 90 er Jahre Party ab 19.00 Uhr im Festzelt

05.10.2013: Ab 19.00 Uhr THE Butlers aus Leipzig, danach Münchener Freiheit Live im Concert Einlaß 17.00 Uhr - VVK Preis 16 Euro

Alle Veranstaltungen finden im beheizten Festzelt statt, ausreichend Sitz – und Stehplätze vorhanden.

Oktoberfest
in Kemnitz bei Löbau

Matthias Reim & Band - live
Einlass: 17 Uhr

-Zusatzkonzert- Matthias Reim & Band

+ Scooter live
Einlass: 17 Uhr Sonderpreis: 24,00 €

28.09. 29.09. **30.09.**

- Oldtimertreffen - mit Telemarkt - Hubschrauber - in Action

3.10. Oberlausitzer Bauernmarkt

4.10. sunshine live feiert Die 90er in Kemnitz
Einlass: 17 Uhr VVK: 8,00 €

05.10. Alle mit der Münchener Freiheit The Butlers LIVE - Eine Band wie aus den 90ern - Münchener Freiheit live in Concert
Einlass: 17 Uhr VVK: 16,00 €

06.10. Kindertobeland
im beheizten Festzelt & auf dem Festgelände

Alle Veranstaltungen im beheizten Festzelt
reichlich Sitzplätze vorhanden

Tel. 01771427444 - 03587427295
www.oberlausitzer-oktoberfest.de



Maik Doms

Rechtsanwalt

Mitglied im Deutschen Forum
für Erbrecht e.V.

Erbrecht · Vertragsrecht
Steuerrecht
Banken & Kreditwesen

Mättigstraße 37 · 02625 Bautzen

Telefon (03591) 46 43-0 · Telefax (03591) 46 43-16

E-Mail: ra-doms@ra-doms.de · Web: www.ra-doms.de

„Trikick“

Eine exotische Idee lebt weiter

Sechs Kirschauer
Stadträte spielen
Dreifelderfußball



(K.K.) Bereits am 16. Juli 2010 hatte Trikick in Kirschau auf dem Sportplatz Premiere.

Der Künstler Sandro Porcu und sein Team haben eine besonders „exotische“ Form des Fußballs entwickelt. Drei Felder, drei Mannschaften, drei Tore und ein Ball. Gespielt wurde damals im Dreiländereck mit einer deutschen, einer polnischen und einer tschechischen Mannschaft.

Die Idee lebt weiter und ist bald auf der aquamediale® ganz praktisch zu erleben. Nun treten sechs Kirschauer Stadträte beim Dreifelder-Fußball an.

Am Samstag, den 07. September 2013, von 13.00 Uhr bis 18 Uhr findet die Sportveranstaltung Trikick auf dem Sportplatz der Völkerfreundschaft in Lübben statt.



Mehr Sicherheit.
Mehr Wert.

www.tuev-sued.de

15. Biker-Saisonausklang bei TÜV SÜD in Bautzen

Samstag, 14. September 2013 ab 09.00 Uhr
am TÜV SÜD Service-Center Bautzen,
Niederkainaer Straße 11

- ◆ zünftiges Bikerfrühstück
- ◆ Motorradbewertung
- ◆ Tachoprüfung
- ◆ Geräuschmessungen
- ◆ Musikalische Umrahmung
- ◆ Bikeraccessoires
- ◆ u.v.m.

Große Ausfahrt mit interessanten Zwischenstopps
(Start 13.00 Uhr)

Hotline kostenfrei: 0800 / 12 12 444

TÜV SÜD Auto Service GmbH



Wir geben Impulse und bewegen das Netz.

azionare360.de

Online Marketing Tages-Seminar Bautzen, 18. Oktober 2013

Das Tagesseminar bietet den schnellen Einstieg zu SEO, SEM, Affiliate Marketing, Web 2.0 und Social Media Marketing. In unserem 1-Tages Online-Marketing Seminar vermitteln wir Ihnen die wichtigsten Online-Marketing Themen.

Inhalte und Seminarschwerpunkte:

1. Suchmaschinen-Optimierung (SEO)
2. Keyword Advertising (SEM)
3. Affiliate Marketing und Partnerprogramme
4. Newsletter- und Email-Marketing
5. Website Usability
6. Web 2.0 - Online-Marketing
7. Social Media Services

Anmeldung/ Information:

Tel.: 03591/ 272 26 120
per E-Mail unter info@azionare360.de

www.azionare360.de



Aktion vom 7.9. bis 21.9.

Motorenservice

Auto & mehr

TPV TRAILERS

HARBECK

BOCKMANN ANHÄNGER ERSTER KLASSE

Zahnriemen
inkl. Austausch und Rollensatz*
ab 89,95 EUR

* Einbaubeispiel:
Opel Astra F, Astra G,
Corsa 8V,
VW Polo 6N 1.0 8V,
Suzuki Swift 1.0 EA + MA

Anhänger · Verkauf
Vermietung
Reparatur · Service

PKW-Anhänger
NEU ab 499,00 EUR

www.reifen-point-bautzen.de

BOCKMANN CENTER BAUTZEN **IHR AUTO- UND ANHÄNGERPROFI** **PROFISERVICE WERKSTATT**

Kleine Baschützer Straße 8 ☎ 03591 327706

Freie Kfz-Werkstatt und Autoteile

Kalendermädchen



Anna, 18 Jahre aus Bautzen

Foto: Klinger



Nach Umbau zeigt sich die Sparkassenfiliale Bischofswerda freundlich

Seite 3 / 4



Berufemarkt im TGZ Bautzen am 20. Sept. 2013

Seite 18

AUSGABE
BISCHOFSWERDA

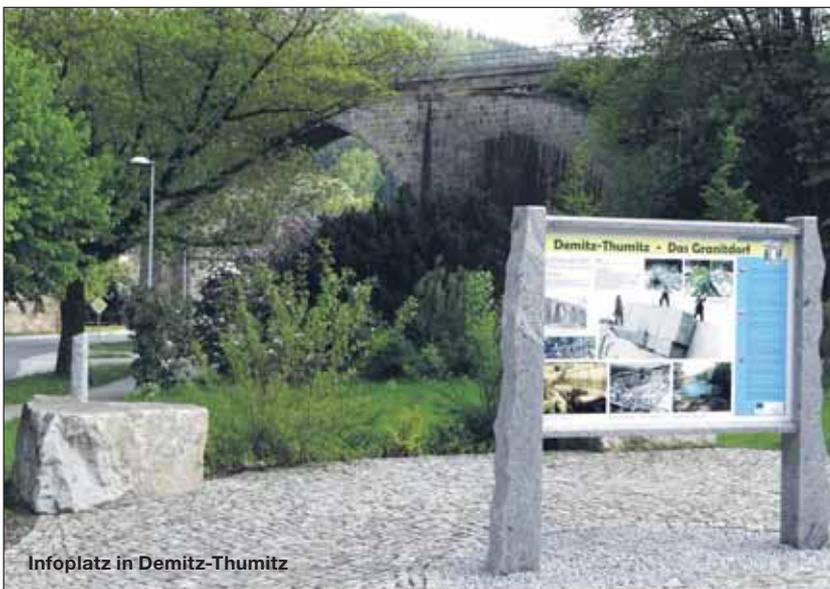
23. Jahrgang, 7. September 2013

Ausgabe Nr. 17 für



bautzenerbote.de

Granitdorf Demitz-Thumitz öffnet seine Türen und Brüche



Infoplatz in Demitz-Thumitz

Foto: Gemeinde Demitz

In diesem Jahr steht die Eröffnung einer ehemaligen Steinschleiferei als Erlebniszentrum „Alte Steinsäge“ im Mittelpunkt. Zentral im Ort gelegen, wurden Gebäude und Grundstück bis Ende der 1990er Jahre noch aktiv betrieben. Seitdem lag das Areal im Dornröschenschlaf – und besitzt dadurch großes Erlebnispotenzial. Denn Werkstatt und Gelände bilden atmosphärisch dicht die Arbeitsweise einer

Steinverarbeitung ab. Neben der „Alten Steinsäge“ öffnen am 15. September zwischen 11:30 und 18:00 Uhr auch die Brüche der Basalt AG sowie von Lausitzer Granit Thomas Gläser, die Steinmetzschule, die Kirchen und der Hort mit vielen Erlebnis- und Genussmöglichkeiten rund um Granit. Ab 10:00 Uhr beginnt die Eröffnungsveranstaltung an der Alten Steinsäge im Ortszentrum.

Hillmanns Kelterei

Die Apfelsaison hat begonnen –
Apfellohmost ab 40 Cent pro Flasche



Annahme: Mo. u. Mi. 9–12 Uhr u. 15–18 Uhr
Sa. 9–12 Uhr nach Terminabsprache

01904 Neukirch • Zittauer Straße 25 • ☎ 03 59 51 / 3 25 72

Die drei schönsten Urlaubsbilder wurden gekürt

Anlässlich der Wiederbelebung des Gondelteiches in Bischofswerda hat die Stadtverwaltung den begleitenden Fotowettbewerb zum Thema „Urlaub in Bischofswerda“ ausgerufen. Aus knapp 30 eingereichten Bildern wählte die Jury, bestehend aus einem Mitarbeiter des Resorts Stadtmanagement der Stadt

Bischofswerda, einem Fotografen sowie einem Medienvertreter, nun die drei besten Fotografien: Für ein Motiv auf dem Spielplatz im Schillerpark entschied sich Juliane Vogt aus Bischofswerda und hatte Erfolg. Sie überzeugte mit der durch die Rückenansicht der Kinder erzeugten Spannung auf dem Bild. „Man er-

wartet, dass sie sich jeden Moment umdrehen“, meint Jury-Mitglied und Fotograf Martin Voigt. Ute Mäder aus Bischofswerda zählte auf einen Schnappschuss aus dem Tier- und Kulturpark Bischofswerda und konnte damit ebenfalls punkten. Bei ihr war vor allem die Standortwahl ausschlaggebend. Der Tier- und

Kulturpark ist in Bischofswerda eine beliebte Freizeit-Attraktion, war sich die Jury einig. Aus Berlin kommt die dritte Gewinnerin des Fotowettbewerbs. Nadine Herzlieb war zu Gast in Bischofswerda zum diesjährigen Stadtfest, als sie ihre Aufnahme machte. Die Froschperspektive macht das Bild interessanter. Nun hat sie erneut einen Grund, wieder nach Bischofswerda zu kommen, denn genau wie die beiden anderen Gewinner darf sie sich über eine Freikarte für eine Tretboot-Tour auf dem Gondelteich freuen. Die Gewinner dürfen ihre Freikarte für die Tretboot-Tour in den kommenden Tagen in ihren Briefkästen erwarten.



Foto: Juliane Vogt



Foto: Nadine Herzlieb



Foto: Ute Mäder

Neue Frontscheibe
inklusive Wechsel ab

129 €

EXakt Auto Glas[®]
worauf du dich verlassen kannst

PKW GLAS • LKW GLAS • Reparatur und Austausch

Zeppelinstraße 4 • 02625 Bautzen • TEL. 0 35 91 • 270 20 20

DORF- und REITFEST

7. – 8. SEPTEMBER

Großhähnchen feiert

Am 25. Juni 1998 wurde aus einer vagen Idee Wirklichkeit. Mit damals 21 Gründungsmitgliedern aus Großhähnchen und Umgebung wurde der Reitverein Taucherwald e.V. gegründet. Ein alter Bauernhof mit vier Boxen sollte das Domizil für die Pferde des Vereins werden. Doch es kam anders. Die anfänglich zehn Pferde benötigten deutlich mehr Platz. Kurzerhand kaufte Willi Waldmüller einen alten Rinderstall, baute diesen um und stellte diesen dem frisch gegründeten Verein zur Verfügung.



Inzwischen zählt der Verein 70 Mitglieder, mehr als die Hälfte davon sind Kinder. Gerade für die Kinder bietet der Reitverein viel Bewegung an der frischen Luft. Vor allem das Voltigieren bietet sich schon für die Kleinsten an, die außerdem jede Menge Spaß beim Umgang mit den Pferden



SA Disko mit Thomas K. und Karibische LIVE-MUSIK

SO Großes Reitturnier von 10 bis 18 Uhr

Samstag, 07.09.2013

- 13.00 Uhr Volleyballturnier
- 15.00 Uhr Kinderreiten
- 20.00 Uhr Eröffnungs-Programm
- Disko mit Thomas K. & Karibische LIVE-MUSIK

Sonntag, 08.09.2012

- 10 bis 18 Uhr Großes Reitturnier
- 11.30 Uhr Schaubilder „Pferd & Reiter“
- 14.00 Uhr Blasmusik
- 15.00 Uhr Kindermodenschau

haben. Darüber hinaus bietet der Verein Reitunterricht an. Aktuell besitzt der Verein jetzt vier Pferde.

Dafür hat sich die Pferdepensionshaltung etabliert, die derzeit von 15 Pferdehaltern genutzt wird. Gekrönt wird das Vereinsleben alljährlich vom Dorf- und Reitfest. Dann ist ganz Großhähnchen auf den Beinen, um das Turnierwochenende zum vollen Erfolg werden zu lassen.

Lothar Gnauck
KAROSSERIE & LACK
Dorfstraße 17 · 01906 Großhähnchen

Car-Interieur
Lackierung & Spiel-Reparatur
Lackaufbereitung
Verkauf von Kfz-Teilen und Fahrzeugzubehören

www.karosserie-lack-gnauck.de

SCHNUR DACH + SERVICE „Schnur-Stracks zum neuen Dach“

Dächer aller Art

Süßmilchstraße 2 · 01877 Bischofswerda
Tel. 03594 / 702116 · Fax 03594 / 712611
Funk 0160 / 5323916
E-Mail: schnur-dach@t-online.de

Allianz

Ursula Gnauck
Versicherungsfachfrau (BWV)
Allianz-Generalvertreterin

www.allianz-gnauck.de · ursula.gnauck@allianz.de

Kurt-Pchalek-Str. 4 · 02625 Bautzen · Tel. 03591 490369

Ihr Partner für Versicherungen und Finanzierungen

TROCKENBAU
INNENAUSBAU • ZIMMEREIARBEITEN • TÜREN • FENSTER

Frank Gretschel
Dorfstraße 18a • 01906 Großhähnchen

Telefon (03 59 53) 65 37 • Telefax (03 59 53) 2 92 08
Mobil (01 71) 6 83 77 83 • E-Mail: frank-gretschel@t-online.de
www.trockenbau-sachsen.de

Ihr Partner in Stadt und Land

AUTOHAUS MATTICZK
BAUTZEN

www.autohaus-matticz.de
Dresdener Str. 80 • 02625 Bautzen • Tel.: 03591/3786-0

Baudienstleistungen

Jan Resick

- Dach- & Zimmererarbeiten
- Trockenbau

Leutwitzer Straße 2 Funk: 0173 / 3715195
01906 Großhähnchen Mail: janresick@hotmail.de

Fliesen- und Natursteinverlegung

MONTAGEBAU OSCHIKA

Lars Oschika
Telefon: 035953 / 8409
Mobil: 0162 / 9445490
E-Mail: lars-oschika@web.de

Uhlyster Str. 19a • 01906 Burkau • OT Pannewitz

Bau- & Hausmeisterservice
— Christfried Nitsche —

Telefon: 035953 6863 · Telefax: 035953 29755
Mobil: 0163 3702509 · E-Mail: baufuchs_nitsche@t-online.de

Dorfstraße 30 • 01906 Burkau • OT Großhähnchen

Fliesen Nitsche

Verlegung vom Fliesen, Platten und Mosaik

Dorfstraße 30 • 01906 Burkau
Mobil: 0172 8237019
E-Mail: fliesen.nitsche@web.de

Fico Nitsche